



СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Свобода", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
Барді 74125
УНСоюз: Барді 7-5337

РІК LXXV. Ч. 238. ДЖЕРЗІ СІТІ і НЬО ЙОРК, ВІЙТОРОК, 24-го ГРУДНЯ 1968 ЦЕНТІВ 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, DECEMBER 24, 1968 No. 238. VOL. LXXV.

Христос Рождается! — Славте Його!



ТРИМАЙТЕ ВИСОКО НАШ РЕЛІГІЙНИЙ І НАЦІОНАЛЬНИЙ ПРАПОР

З РІЗДВЯНОГО ПАСТІРСЬКОГО ПОСЛАННЯ КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОГО АРХІЄПІСКОПА І МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ У ЗСА

Милостивий Господь знову дозволив нам діждатися Празника Різдва Христового. Знову церковні Богослуження, коляди, святкові картини підкреслюють чітко Вифлеський Вертеп, ясла, Пресвяту Родину, ангелів, які співали пісню слави Богові і бажали миру людям доброї волі. Празник Різдва Христового пригадає нам Вифлеських Пастирів — представників народних мас, та грюх Мудреця — представників володарів і вчених, які прийшли поклонитися Божому Дитяти та скласти свої дари...

Як колись під час Різдва Христового, так і сьогодні з приводу десятиліття створення Української Католицької Митрополії в З'єднаних Штатах Америки Українці католики різних прощарків людського життя мають золоту нагоду записати свої імена до історії, але також і до Книги Життя у вічності.

До закріплення нашого життя-буття нашої Української Католицької Церкви і наших народних організацій як Вільної Землі Вашингтона, десятилітній Ювілей Української Католицької Митрополії дає змогу всім стати піонерами нашої церковної і народної майбутньої в З'єднаних Штатах Америки.

Задушевним бажанням Митрополічного Ординаріату є відновити, поширити й скріпити наші надбання на полі релігійним, народним і культурним.

Дорогі Батьки! Господь Бог обдарив нас діточками. Зверніть вашу увагу на виховання їх в нашої католицької вірі, в нашому обряді, в нашій Церкві та в наших школах і народних товариствах. Як дуже добре знаєте, які складні обставини зустрічають вас у вихованні дітей. Тому треба більших зусиль, щоб розв'язати цю певну проблему.

Дорогі юнаки і юнячки! Вам Боже Провидіння дало нагоду жити в добробуті. Покажіть свою вдячність своїм батькам! Тримайте високо наш релігійний і національний прапор! Чужого навчайтеся, але свого не цурайтесь! Ви маєте право і привілей продовжувати нашу етнічну українську культуру, мову церковний обряд з усіма українськими традиціями в ЗСА. Ви, дорогі молоді друзі, є нашою надією. Не відходьте від наших церков і товариств до чужих клубів, а допоможіть своїми талантами та знаннями піднести й скріпити наші наукові, культурні й народні інституції і товариства.

До вас кличу, дорогі професори і вчителі! Докінуйте свою цеглоку свого знання до розбудови нашої української культури! Передajte своє знання про наш Рідний Край молодшому поколінню...

Дорогі Отці! Вас Христос покликав до свого Виноград-

ника. У ваших руках є духовний провід церковних громад. Доложіть усіх старань, щоб у цьому ювілейному році наші добрі парохіяни відновилися духовно. Всемилолюбивий Господь не забуде вам вашої ревної праці, а сторицею винагородить вас.

До вас, Преподобні Сестри Монахині звертаюся з проханням. Ви посвятили себе для Бога. Ви віддасте свою працю, талант і знання для виховання молоді. Ваша праця є дуже складна через брак зрозуміння і співпраці деяких батьків. Тому не зражуйтеся прикрястями, тільки під Христовим прапором ідіть мужньо вперед та навчаєте нашу молоддь про Бога, про наш гарний обряд, про історію нашої Церкви. Наважайте наших дітей української мови, молитов і пісень.

Не можна померити наших редакторів українських часописів. Їх праця є дуже важка і дуже відповідальна. Дорогі працівники пера! Стійте на сторожі правди! Не бійтеся погроз та звідат з приводу відмови шкідливих дописів. Вам бажано відриватися від цього бойового фронту в обороні християнської віри й моралі...

Вам, Дорогі Члени і Членкині різних церковних і народних організацій і товариств, бажано апостольської ревності, щоб ви причинили до поступу, розвитку і скріплення наших церковних громад. Великою заслугою перед Господом для вас буде, як будете молитися і старатися про покликання до священничого і монашого стану.

Дорогі в Христі! Маючи велике довіря до вас, надіюсь, що кожний і кожна з вас причиниться своїми молитвами, працею і пожертвою до успішного святкування десятиліття Української Католицької Митрополії. Наш релігійний і народний підйом буде золотим зрізком нації для братів і сестер в Україні поза залізною заслоною.

Нехай Боже Дитя Ісус Христос благословить вас усіх, а Пресвята Богородиця нехай має вас усіх під своїм святим покровом. Під час Різдва наш Свят будується за вас, а ви згадайте в своїх молитвах про свого Владика.

Христос Рождается!
† АМВРОЗІЙ, Митрополит



УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ, ЯКІ ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРНИМ СТИЛЕМ, БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
і В-О "СВОБОДА"

РІЗДВЯНЕ

Стеліся, біла скатертина,
На всі сторони світу,
Та не губи запам'яного сіна
Із луки України, —
Що не стеблина,
То часточка привіту.

Стеліся, біла скатертина,
У палаці і в хаті.
(Та не минай в'язниць
ні підземелля.)
Та не ламай буйного
колосься,
Що прозолотило пойма-
лося.

Хай Україна
(Кожна оселя)
Будні і свята

Буде весела,
Буде багата.

Стеліся, біла скатертина,
Кольорами землі і крові
шита,
За моря, за долини...
Гостинна українська
людина,
Велика українська ро-
дина.
Стеліся тишею пшениці
й жита...

Нехай з України,
До кожного серця,
Що для неї б'ється,
Колядка долине.

ОЛЬГА ЛУБСЬКА



Е. Козак:

„До Вифлему спіним всі нині..."

ПОДЯКА БЛАЖЕННІЩОГО ВЕРХОВНОГО АРХІЄПІСКОПА КАРДИНАЛА КИР ІОСИФА

За Божою поміччю і благословенням Святішого Отця Папа VI, Папи Римського, могли ми разом з нашими Митрополитами і Єпископами обидвох Америк, Австралії і Ново Зеландії відвідати на поселеннях українських спархій, парохій, монастирів, школи та громадські, політичні, економічні і культурні установи. Скрізно задумані відвідини і прощі до величавих українських святинь, здвигнених поселеннями, зразу перемінялися в самотетну маніфестацію і вияв динамічної живучості та творчості української Церкви і українського народу в країнах обидвох Америк і Австралії-Океанії.

Велика тому подяка нашим Митрополитам і Єпископам, як і Кардиналам, Апостольським Нуціатам і Єпископам латинського обряду та Православним Владикам, Духовенству і Мирянам, і достойним інших обрядів та віросповідань, що уможливили і заохотили ці великі важливі подорожі своїми і непероглядним мас народом трудом, участю і присутністю. Водночас ми щиро вдячні всім Президентам і урядовцям держав, парламентам, установам та мефорам гордість за опіку і пошану, за віддання державних почесностей за відзначення почесними громадянствами і докторатами. Усюду Духовенству і всім Мирянам сердечне Спасибі за надскнені церковні відправи, за грандіозні академії, концерти, промови, наукові реферати, деклямації, співбачі і музичні виступи і солі, знаменито організовані різноманітні імпреси; за щедри прийняття і вияви любови, пошани та прихильності, зокрема жіноцтву і молоді, що станули в перших лавах. Незабутніми остануть їх зразкові товариства і музейні виставки та відтворена ноша українського жіноцтва впродовж століть. З глибокою вдячністю ми прийняли всі щедри пожертви, дари і твори науковців, письменників і мистців та зворушливі листи незаможних і дітей для наших потребуючих, на Собор св. Софії і Університет. До слів живучої були привіти і виступи шебелюх дітей у їх чудових народних строях! Преса, радіо і телебачення висунули на чільне місце це рідке Свято Українського Народу. Нехай усім і всім буде за це належна честь і хвала і подяка, а Всевишній нехай всещедро сторицею відплатить цій гігантській подяці на славу Його, Церкві і українському народові. Це справді був вияв творчого генія українського народу на славу Богу. І ми не лакались жодного труду — ми і хотіли б усім неба прихильності.

В часі відвідин, переїжджаючи ці неозорі простори, з їхніми чарівними красивими, було видно метку в усьому розгоні організаційну роботу на церковному і народному полі Митрополітів, Єпископів, Духовенства і Мирян, здвигнених ними величаві катедри, собори і парохіальні церкви, церковні будівлі, школи, музеї, громадські, культурні й економічні дома. Стільки священників, хоч далеко неастронавтичких, монахів, монахинь і вірних мирян, відданих

невтомній і жертвенній праці під проводом своїх Владик. Всі вони у сильному западі розбудови і розвою ставлять невідкладне додання творити нові парохії, спархії і митрополії. І це самозрозуміле, бо кожний народ в Католицькій Церкві хоче і має право не малити і не слабнути, але рости, розвиватися та могутити у всіх державах, де тільки він не жив би. Стільки наших добрих, святих і правдивих людей, що серед нинішньої безоглядної погоні за зиском не страшили духа жертви і любови для ближнього і безкорисної посвяти для Бога та свого народу! А понад тим витас над усіми в розсіпаних суцям, серед інтелігенції, селянства і робітництва, дух церковної єдності і національної приналежності до великого українського народу.

А все ж таки у всьому тому похвальному стані не можна замикати очей на загрозливі небезпеки і недомагання, передусім задля почуття меншовартості і некордиональності в церковному і національному житті, яким треба рішуче і сильно протиставитися, щоби з часом не розплилися в чужому, оточуючому морі і не затратили своє обличчя, тим більше, що з відносно замалим впливом і залато незначна участь нашого елементу в державному житті поодиноких поселень і браку зрівноваження суспільного достатку і недостатку в обидвох Америках, беручи під увагу творчість українського духа і всюди вкладені умови і фізичні праці у будові і поступі країни, про що з призначенням для українського поселення висловлювалися президенти і міністри. Звідси таке всюди однозгідне домагання в нашому народі, щоб негайно відбувся Архiepіскопський Синод і створився український патріархат для дальшого, не тільки самозбереження, але і розвитку. Тому також вимога свободи віри і визнання нашої Церкви на Україні.

Дорогоюказом в нашої майбутній духовній і матеріальній творчості і діяльності мусить бути єдність віри і приналежності до вселенської католицької Церкви з її видним Головою. Наступником св. Петра, Папою Римським, і зберігання своїх вікових автономних прав в обряді і дисципліні, згідно з постановами Вселенського II Ватиканського Собору. Тільки у повногій своїй релігійно-церковній і національно-державницькій свідомості в думанні і діянні гінні українського народу виявить свою зрілість, врятує свою підметність у вселенській християнській родині і внесе свою творчу думку у спільну скарбницю всього людства. Ось це заповіт на майбутнє для наших сучасних і грядучих поколінь!

Дано в Празник Собору св. Архистратига Михайла,
21 листопада 1968 р.

см. Посиф
Верховний Архiepіскоп і Кардинал

ТРЬОХЧЛЕННА ЗАЛОГА КОСМІЧНОГО КОРАБЛЯ ЗСА „АПОЛЛО 8" ВІДБУВАЄ ПЕРШИЙ В ІСТОРІЇ ЛЕТ НАВКОЛО МІСЯЦЯ

Гюстон, Техас. — Валування Вільям А. Андерсений у суботу 21 грудня п.р. о годі 7:51 ранку космічний корабель ЗСА „Аполло 8" із початковою шкорою 24 200 миль на годину, а склад залоги якого входять три американські астронавти, нахотівся в понеділок 23 грудня в половині своєї подорожі до Місяця, понад 139 тисяч миль в космосі. Згідно з накресленим пильно його траси, „Аполло 8" має зближитися — відбувши 231 тисячу миль своєї космічної подорожі — у виторок 24 грудня равком в околиці Місяця й почати перший в історії людства обліт навколо цього сателіта Землі.

В склад „Аполло 8" входять три американські астронавти, полковник летунства Френк Борман, капітан воянної флотії Джеймс А. Ловелл, Джун, та майор ле-

розмову з керівниками контрального центру в Гюстоні. Передавали вони також на Землю й фотографії, зроблені під час лету в космічних просторах.

Започаткований З'єднаними Штатами Америки перший в історії лет космічного корабля з людською залогою навколо Місяця, напередодні під час Різдва, викликав широкий відгомін у світі і побажання успішного завершення лету та щасливого повороту астронавтів на Землю. Папа Павло VI назвав лет „Аполло 8" найбільш сміливим починням в історії людства, який допоможе людям поширити знання й розуміння всесвіту і велич та могутність Бога — його Творця.

ПІВНІЧНА КОРЕЯ ЗВІЛЬНИЛА 82 ЧЛЕНІВ ЗАЛОГИ „ПУЕБЛА"

Сеул. — Північно-кореєські комуністи звільнили в неділю 22 грудня п.р. вполудні — на Далекому Сході був у виторок 23-го грудня — 82-ох членів залоги американського стежного корабля „Пуебло", що його схопили були 23 січня ц.р. Від того часу американці й північні корейці перевели 27 зу-

„НА ЗАСАДІ ВЗАЄМНОЇ ПОШАНИ Й ЛЮБОВИ З РЕСПЕКТОМ ДО ПЕРЕДАВАННЯ І РЕЛІГІЙНИХ ПЕРЕКОНАНЬ ІНАКШЕ ДУМАЮЧИХ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ КИР ЯРОСЛАВА ГАБРА, ЕПІСКОПА ЧИКАГІВСЬКОЇ СПАРХІЇ СВ. ОТЦЯ НИКОЛАЯ

Вже майже два тисячоліття Христова Церква з Божим народом відзначає народження Божої Дитини і кожного року це свято приносить зі собою ту саму благовість, завжди те саме піснелюдство.

З народженням Христа почалася нова доба, що освітила темряву поганства і принесла нове життя „для тих, що жили в тіні смерті" та на місце закону грози і помсти проголосила закон миру й любови.

Христос при кожній нагоді: на перехрестях доріг, у синагогах, по селах і містечках, голосив нову заповідь, що мов бальзам гола наболілі людські серця.

Синтезою Його благовісті була Нагірна Прововідь, виглошена на Горі Блаженств. Може найбільш знаменним в тій прововіді були слова Христа Спасителя: „Блаженні миротворці, бо вони синами Божиим зветься".

Від часу Його народження та Його Нагірної Прововіді пройшли століття, а Церква, як пересинця Його св. Євангелія, ведена Святим Духом, ні на момент не перестала голосити благовісті миру й любови.

Хоч змінилися часи й обставини, а з ними й спосіб передавання Божих правд, а проте істота голошеного Божого слова не змінилася. Бо й не може змінитися. Церква й голошене Нею Боже слово мають таку саму силу тепер, як і колись. Про це так гарно й ясно писав на початку нашого століття Слута Божий Митрополит Андрей

Шептицький словами: „Як і тоді, коли приневолила римських цесарів поклонитися Христові та зречтис поганської влади над людським сумлінням, як і тоді, коли в усіх майже державах знесла, хоч і не зараз, неволю та підданство. — коли просвітила темні орди варварів і зберегла науку від зникнення... Вона має й нині ту саму силу, що потішас коначного невільника, африканського мурини та любов'ю просвічує первісних американських індіанців, — виступає на цілісному світі в обороні вбогих і слабких та підносить беззастенно протест проти кривдництва і владискування їх, — що й найбільшим вельможам і царям світу не вагається, як цього треба, сміло кинути в лице закляття безправства та несправедливості, — що накладає убогородиночій вплив цілому людству від неатриалдних віків, а зовсім не улагоджувач впливам!"

Як прозорими та сповісними візією далекого майбутнього, з журбою про сціпляння справедливості, звучали слова Великого Митрополита в обороні покритих в них та мало упривілейованих Божих дітей.

Христова Церква, як мандрівниця крізь простори й час, разом з Божим народом, завжди мала специфічне завдання та поручала світові особливу місію в залежності від потреб і обставин.

Сьогодні в посорбовій добі св. Церква кличе весь Божий люд, а в тому й усіх (Закінчення на стор. 3-ій)

ЩОБ РІЗДВЯНА РАДІСТЬ СПОВНИЛА СЕРЦЯ ВСІХ ЛЮДЕЙ, А ЗОКРЕМА НАШИХ БРАТІВ І СЕСТЕР В УКРАЇНІ...

ІЗ РІЗДВЯНОГО ТА НОВОРІЧНОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ РАДИ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО СВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

Христос об'явив світові, — роду людському, правдиве поняття про Бога Отця, як чинити волю Його, про поведення та братоловність між людьми. Він говорив і навчав простою мовою, але такою важною, що її ніяк не можна забути. Ного руки торкалися сліпих очей, щоб прозріли; ламав хліб і давав, щоб голодних нагодувати; за багатством не побивався: „Задля нас зубожів, бувши багатий", не їздив на блискучих колесницях, а стурженими столами простувив шляхи галилейські; інших країн не займав, нікого не поневолював, а всіх закликав: „Прийдіть до Мене всі, прапено зморені та перетяжені, і Я дам вам спокійно!". Він покинув престол Вічного Царства та прийняв від слуги, мив ноги своїм учням та обтирав їх рушником, бо „Син чоловічий не прийшов, щоб служити Йому, а служити й дати душу Свою, яко викуп за многих". Все таки, Він був осуджений, зраджений, катований, а розп'ятий — мовився: „Отче, відпусти їм, бо не знають, що роблять".

Люди тоді, як і сьогодні, винайшли були все потрібне до життя, але не знали спо-

соби, як врятуватися від страшний злочинів, яких допускалися і допускаються, навіть на найбільш невинних і їм доброзичливих другий людях. Христос — Месія, що з ласки Божої прийшов в цей грішний світ, вказав людському роду новий спосіб життя, як жити після Божого плуну та Його волі. Ніхто з людей цього світу кращого від Христового способу життя не придумав...

Христос підняв людину зі земного упадку до небес та вказав їй ті духовні скарби Божої благодати, про які світ ще не знав, а нині для нас все це явне в Його Євангелії, яка є чистим джерелом Божого об'явлення в Христі Ісусі, ім'я якого звеличимо в день Різдва наш Свят. Сказавши про це все, ми бачимо, які великі духовні скарби милостивий Господь відкрив нам через Свого Сина, а тепер спитаймо себе, чи ми виконуємо Його святу волю на Його славу та для нашого власного добра? Призвасіть перед Богом і нашим сумлінням, як часто ми вважали себе поборниками і християнами, але рівночасно ми не бували поборниками в своїх ділах і а (Закінчення на стор. 3-ій)

СВОБОДА

UKRAINIAN NEWSPAPER PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAYS, MONDAYS & HOLIDAYS (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For U.S.A. members monthly 65¢.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ

І знову, як минулого і як кожного року, запашні ялинки, засвічені кольорові світла, широко відкриті двері церков і закриті ворота шкіл, пожевлений рух на вулицях і в крамницях та безліч інших зовнішніх ознак пригадують нам найбільшу подію, найбільше добродійство, найбільшу містерію, коли „Бог Предвічний народився, прийшов десь із небес, щоб спасти люд свій весь“.

Рокоче свято Різдва Христового дає добру нагоду відсвятити цю свідомість у наших умах і серцях. Тепер на це є більша потреба, ніж будь-коли досі. За останні десятиріччя в розвитку людства, зокрема в технології, зайшли такі зміни, що можуть піднести нас на нові, ще небувалі висоти, або пхнути у безодню самознищення. Людський розум визволив атомову енергію і зрівняв заслому космосу, але ще досі не потрапив розв'язати найбільш елементарних проблем співжиття, щоб людина не була людиною вояком, щоб найвищі досягнення науки стали благословенням, а не прокляттям.

Філософи, політики, публіцисти гарячково намагаються знайти якусь формулу, що достосувала б людину етично до того шаленого розвитку, який відбувається на наших очах в техніці. Це ж бо під час цього річного Різдва Святий людина вперше літає доволі довкола Місяця і голим оком оглядає його поверхню. Мише це короткий час, і людська нога вступить на іншу планету. Як нам у цій космічній домі думати і як нам поступати, щоб не занепасти всіх тих досягнень або й самого людського роду?

Власне Різдво принесло нам уже майже дві тисячі років тому божественну розв'язку на всі найскладніші проблеми минулого, сучасного і майбутнього. Якщо б людство поступало так, як навчав народжений у Вифлємі Божий Син, не існувало б жадної з тих проблем, які в минулому привели стільки каталізмів і які можуть у майбутньому принести найбільшу катастрофу.

Різдво Христове кожного року дає нам кращу нагоду усвідомити собі цю істину і поробити з цього відповідні висновки. Нам бо треба пам'ятати, що найбільших кривд і нещастя наш український народ зазнав від тих, що заперечують не тільки Божі Заповіді, але й самого Бога. Тверде й непохитне рішення виконувати Божі заповіді принесло б нам ту справжню радість, якої собі всі засмано бажасмо.

Христос родився — славіте Його!

Наступ на українську душу

Впродовж майже півстоліття совєтський режим намагається витравити з пам'яті і з душі поневолених народів їхні історичні звичаї і традиції, а вже особливо ті, що стосуються релігійного життя. Ще в 1930-их роках на київських церквах висіли великі червоні плякати, що ми бачили на фотознімках проф. О. Повстенка на конференції НТШ, з написом: „П'ятиріччю по релігії“... Із захопленням земель Західної України імперська влада звернула особливу увагу на ту частину українського народу, де ще яких 25 років тому лунали у Божих храмах молитви, а колядки колядували на народні, патріотичні цілі.

Однак, боротьба так зв. „комуністичної ідеології“, в яку не вірять навіть самі її носії, проти релігії, звичаїв, обрядів, взагалі тисячолітніх традицій українського народу не дає бажаних Москві наслідків, і не лише в Україні. Тому „трест мозку“ в ЦК КПСВ випрацював за Хрущова нову тактику. Якщо, напр., українці, не хочуть відмовитись від святкування Різдва й Нового Року, від колядок і щедрівок, від традиційних ялинок — дати їм нагоду святкувати, але надати тим святкуванням нового, комуністичного змісту, себто — антинародного змісту. Так почали і в Києві ходити колядники вулицями міста, але з червоною зорею, та з колядками, в яких згадується не про Новонародженого, а про „щасливе совєтське життя“ і навіть про комуністичну партію. Тепер, напередодні Різдва й не-далекого Нового Року, — по всій Україні проходять склякувані партійними комітетами наради. На тих нарадах обмірковують, як краще заводити нові „звичаї“ в житті. Комуністична партія мусіла частково здати свої позиції. Не змігши викоренити звичаїв та обичаїв нашого народу, вона вдалася до підступної тактики фальшування, надіючись, що молоді, не знаючи дійсних колядок, буде співати... совєтські „колядки“. Та й це не всього вдалось.

Як впродовж майже півстоліття, так і тепер українські народні маси дотримувались і дотримуються вікових звичаїв і традицій, і в цьому є сила нашого непокірного народу. Ми ж, у країні свободи, повинні особливо берегти ці дорожні українськими традиціями, плекати їх і зберігати зміст і красу, бо вони є частиною народної самобутньої української культури.

Д-р Михайло Логаса

ПРОБЛЕМА ІСТОРИЧНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

У 208-му числі „Свободи“ з 8-го листопада ц. р. появилася стаття про створення Священного Сенату, а дещо зні с. Миколая у Чикаго. Її ній подано поименний склад цього першого для дисцезального Владики дорадчого збору 7-ох душпастирів, що їх поділено на різні категорії залежно від місця народження та виконуваних обов'язків і повідомлено, що на конференції цього збору „були подані відповідні рекомендації на розгляд Спископської Конференції“, що має відбутись на початку 19-69 року“ та що „зібрані священники одностайно рекомендували Спископській Конференції (хочемо розуміти: Синодові Спископів Помісної Української Католицької Церкви — примітка автора), щоб українська мова, як і коли потрібно — інші розмовні мови була введена в літургію св. Літургії в церквах Українсько-Візантійського Обряду“.

І от саме до цієї частини рекомендацій Священного Сенату Чикагської дисцезалії відноситься заголовок цієї статті.

Про історичну відповідальність у справі мови в наших церковних відправах говорив наш Верховний Архископ під час відвідин деяких парафій, а зокрема української католицької парафії „Сирікозів“, де підкреслена рекомендація уже довший час є актуальною і де гурт людей українського роду звертався до їх Блаженства Кир Йосифа із домагаючим впровадження англійської мови у відправах у церкві. Треба згадати, що в цій парафії відправлялася уже впродовж довгого часу одна з недільних Богослужб у цілості в англійській мові, але наш дисцезальний Владика Кир Йосиф певно з почуття цієї ж історичної відповідальності за помислив і будучу долю нашої Української Католицької Церкви привернувши церковно-слов'янську мову, залишаючи тільки деякі частини в англійській мові.

Шпальти нашої преси, а в першу чергу цього щоденника, часто відзеркалюють тривожні голоси нашої спільноти про загрозу денационалізації та асиміляції нашого молодого покоління. У всіх цих голосах підкреслюється першорядно роллю Української Церкви у вихованні молодого покоління не тільки в духовно-моральному, але й в національному аспекті, бож наша Церква, зокрема Українська Греко-Католицька Церква впродовж віків була остовою і джерелом національної свідомості на національного збереження.

Згідно з рішенням Ватиканського Собору II національні католицькі церкви одержали привілей користуватись у церковних відправах своїми національними мовами. Якщо наша Помісна Українська Католицька Церква на своєму Синоді Спископів вирішить скористатись з цього привілею, то

самоозрозуміло, що нашим „вернакулар“ в Українській Церкві може бути тільки українська мова.

Про потребу інших розмовних мов у нашій Церкві не може бути мови, бо такої потреби для добра, розвитку й окремішності нашої Церкви, а разом і всієї спільноти у діяльності немає і не може бути. Ажжеж упродовж довгих десятиріч років українського поселення в цій країні такої проблеми не виникло, а, навакати, Церква була в спроможності задержати при собі навіть тих наших людей зі старої еміграції, а чи вже й тут народжених, які або затримали свою мову, або й не засвоїли бодай на слух, щоб розуміти їх відправи св. Літургії. Для тих, хто дійсно не міг цього зрозуміти, видавано двомовні молитовники, які цю проблему задовільно розв'язували.

Як приклад почуття історичної відповідальності за долю рідної Церкви і рідної спільноти на еміграції, з почуттям найглибшого призначення і пошани, годиться навести один документ з-перед майже 50 років, який подасмо без змін, тільки з мовними і правописними поправками:

Перша сторінка журналу „Рідна Школа“ — місячник для ширення науки й освіти між українським народом в Америці за лютий 1910 р., том II ч. 2, виданого Товариством Українських Греко-Католицьких Дякоучителів в Америці, подас „Народні заповіді для американських українців: 1. Українська дитина повинна постійно прислухатись до українських дітей і завжди говорити по-українськи; 2. Батьки або старші члени родини нехай учать дітей читати й писати перше по-українськи; 3. Хата повинна бути прикрашена українськими образами, так церковними, як і світськими; 4. Українська дитина повинна учитись українських приповідей, віршів, пісень і народних забав; 5. В кожному українському домі повинна бути українська газета; 6. Скаром родина нехай буде бібліотекою, зложена з найкращих українських книжок; 7. Кождий українець нехай удержує зв'язок з українськими родинами; 8. Кождий українець повинен брати участь в українських святах і народних святах; 9. Ідучи за кличем „Свй до свого“, нехай підтримує у всякому своєму земляки; 10. Кождий українець нехай належить до української церкви“.

(Закінчення на стор. 3-й)

КОЛЯДА

Не сумуймо, друзі,
Ми калину в лузі
Піднесмо красу, пишну,
Що зростає в тузі!

Разом, разом, браття,
В нас горить завзяття,
Див явних ми доживемо,
Пропадє прокляття!

Небо вже світить
Над страдальним краєм,
Відчиняють двері, вікна,
Радість хай вітас!

В. НИЖАНКОВСКИЙ

ПОЛІТИЧНИЙ РАДИКАЛІЗМ У ЗАХІДНІЙ НІМЕЧЧИНІ

Франкфурт. — „Лиха іскра поле спалить, — сама щезне“, — каже народна мудрість. Німецька вже пережила таку пожежу: після поразки в 1914-1918 рр. постанала в тій країні легенда про непереможність німецької армії. Мовляв, у жовтні 1918 р. Німеччина була на порозі перемоги, але цьому перешкодили „внутрішні вороги“: ліберали, паціфісти, соціалісти, комуністи, католики, жиди... Ерцгерцера, члена парламенту, представника Католицької партії, що звалася „Центрум“, фанатиків, задурених пропагандою про „внутрішню зраду“, вбили в 1919 р. „Зрада“ Ерцгерцера полягала в тому, що він, з доручення уряду і на прохання головної команди армії — Гінденбурга й Людендорфа — поїхав до головної команди військ Антанти в Комп'є (Франція) просити замирення і прийняв від переможців умови капітуляції.

Почаївши успіх легенди про „удар кинджалом у спину“ (Dolchstoß), в деяких колах суспільства, теж побиті у війні генерали прилучились до пропаганди проти демократичного ладу, що був створений у Німеччині в 1919 році. Особливо старався ген. Людендорф скинути вину за поразку Німеччини на демократів, мовляв, вони не дали йому розвинути армії Франції, Великої Британії, З'єднаних Штатів Америки і т.д.

Уже в 1920 році генерал Кшпресовув був скинутий уряд Німецької Республіки, і встановили свою диктатуру.

9-го листопада 1923 р. Людендорф, разом з фанатичним провідником диктатури Гітлером, повторив „путч“ у столиці Баварії Мюнхені. Партія Гітлера, що дістала велику фінансову допомогу від німецьких капіталістів (наприклад, фірма Тіссена), розвинула величезну пропаганду, створивши масову організацію і поширену пресу. Легенда про „внутрішніх ворогів“, які нібито спричинили поразку Німеччини, діяла. Спіраючись на „масивну брехню“ („dicke Lüge“ — слова самого Гітлера), партія цього „націонал-соціаліста“ 30 січня 1933 року прийшла до влади. Цим відкрито політичному радикалізмові шлях до другої світової війни 1939-1945 рр., до катастрофи Німеччини і до поширення комунізму від Дністра аж до Ельби.

Німецький уряд і парламент не можуть вважати метушню членів ННД за внутрішню справу Німеччини, до якої, мовляв, немає діла суспільству і державі. Це живуть люди, які пам'ятають чорні діла партійців „фюрера“ в різних країнах, окупованих німецькими арміями.

Националістична пропаганда ННД збаламутила частину суспільства Німеччини: в деяких крайових союзах ця партія вже має своїх послів, бо на виборах здобула більше як 10 відсотків поданих голосів. І преса різних країн ударилася у великий дзвін, мовляв, новий Гітлер перед брамою!

Успіх ННД у виборах політично дуже шкодить Західній Німеччині. Зокрема це дає матеріял московській пропаганді: мовляв, німецький уряд потурас ширенню нацизму в своїй країні. Це беруть на увагу відповідальні чинники німецької політики.

Молодий міністер внутрішніх справ у боннському уряді, Бенда, заявив недавно, що він має досить матеріялів, щоб доказати протидію діяльності ННД, і внесе пропозицію передати справу цієї партії судовій владі. Рішення суду дало б

за дійсність або за ціль, яку легко можна досягнути. Тому не диво, що в Західній Німеччині і після другої світової війни є групи неоправних фанатиків, які вважають поразку своєї країни в 1945 році за „історичне непорозуміння“ і хочуть повернути колесо історії до 1937-го або й до 1914 року.

Німецька Федеративна Республіка належить до найліберальніших країн Західної Європи. Тут уже навіть дозволено комуністам створити свою партію, що була перед тим заборонена. Недобити нацизму також час від часу творили свої партії, які виступали на виборах до парламенту і до крайових соймів (ландтагів).

Але закони республіки забороняють прихильникам Гітлера являти виступати з програмою, яку запроваджував „фюрер“ у життя. Тому такі неоправні нацисти мусіли в своїй пропаганді залягати про свою вірність демократичній конституції Німецької Федеративної Республіки, але на ділі агітували проти основ демократичного ладу. За порушення конституції держави доводилося урядові, через парламент, розв'язати такі групи несприятелів.

В 1960-их роках з різних відлуків колишнього нацизму створено в Західній Німеччині нову партію під невинною назвою: Национал-Демократична Партія Німеччини (NPD). Вождем цієї партії обрано Адольфа фон Таддена, це не старого чоловіка, повного енергії. Він хвалиться тим, що не належав до партії Гітлера, але зібрав коло себе партію, що були вірними виконавцями волі „фюрера“ і після 1945 року мусіли відповідати перед судом.

Німецький уряд і парламент не можуть вважати метушню членів ННД за внутрішню справу Німеччини, до якої, мовляв, немає діла суспільству і державі. Це живуть люди, які пам'ятають чорні діла партійців „фюрера“ в різних країнах, окупованих німецькими арміями.

Националістична пропаганда ННД збаламутила частину суспільства Німеччини: в деяких крайових союзах ця партія вже має своїх послів, бо на виборах здобула більше як 10 відсотків поданих голосів. І преса різних країн ударилася у великий дзвін, мовляв, новий Гітлер перед брамою!

Петро Палашевський

AIA, архітект

ХТО БУДІВНИЧИН?

Хто ж може ним бути? Очевидно, людина з відповідною підготовкою, вишколом, досвідом, відчуттям пропорцій та знанням матеріялу. Не мусить бути він імператором, королем, ні церковним достойником (не гадаю про президентів, бо вони ніколи не мали амбіцій увійти в історію як будівничі). Мусить мати вправу руку і вміє тактовно керувати людьми. Це — якщо йдеться про ту, давнішу категорію будівничих-майстрів.

Модерний архітект мусить мати куди більше якостей. Духовного калібру якостей. Мусить мати глибоку культуру, витончений смак, багату фантазію. Мусить мати здібність поєднувати матеріяльне з духовним у нерозривній синтезі, або, іншими словами, удуховлювати матеріялізм. Мусить уміти поєднувати практичність з красою. Дивитись на вершини, не відірвавшись від землі. Бути адміністратором і творцем. Збирати в своїй уяві й відзеркалювати все, чим людський дух гордиться: скульптуру, малюнок, поезію, музику. Може, але не мусить мати особливий талант до якоїсь з тих діяльностей. Зате повинен тонко відчувати їх усіх.

Він мусить дуже любити свою професію, мати поклонняння. Він її не вибрав для матеріяльних благ, бо вона не належить до найбільш поплатних, так, як не належить священства або вчительства. Він мусить любити людей, бож для людей будувати. Він мусить любити культуру. Певну групу людей і певну культуру, яку та група людей створила.

Коли він український — мусить любити українську культуру. Він не може любити інтернаціональної культури — хоч може її подивлятися і з неї черпати — бо тоді мусів би почувати себе зрадником. Він не може не любити жадної, не може прихильності безособистості, бо тоді відчував би порожнечу. Правда, він може любити самого себе і створити свій стиль. Його величчуть такі ж віддепенці від ґрунту, як і він сам, та суворі судді-віки пройдуть повз нього. Бо краще докласти одну малу цеглину до росту тої одної улюбленої культури, як будувати монумент собі.

Тож — коли він український — він спрямує всі свої зусилля на те, щоб причинити підставу парламентові заборонити діяльність ННД.

Про те, як Москва та її сателіти використовують пропаганду вождів ННД, показує такий факт: уряд східної зони Німеччини під проводом Ульбрихта забороняє членам ННД проїзд до Західного Берліну через територію своєї „демократичної республіки“. Щоб мати спокій у Західному Берліні, влада цього міста заборонила ННД, хоч ця партія мала там біля 500 членів.

Тож — коли він український — він спрямує всі свої зусилля на те, щоб причинити підставу парламентові заборонити діяльність ННД.

Про те, як Москва та її сателіти використовують пропаганду вождів ННД, показує такий факт: уряд східної зони Німеччини під проводом Ульбрихта забороняє членам ННД проїзд до Західного Берліну через територію своєї „демократичної республіки“. Щоб мати спокій у Західному Берліні, влада цього міста заборонила ННД, хоч ця партія мала там біля 500 членів.

Тим часом він стежить за проявами життя серед докіль. Того небайдужого життя, серед тої рідної докіль. Він бачить, що його люди, його українські люди, багатіють, метушаться, будують. Гарячково, в поспіху, навіпередики нечаче. Настільки в поспіху, що забавують про справжню мету, справжнє завдання. Це завдання вимірюється майбутнім (Закінчення на стор. 3-й)

Viator

СВОБОДА ЦІНИ НЕ МАЄ

Ярослав Гайвас

(21)

Прочитавши це письмо, я побачив, що поліція напевно нічого не знає. Бо, крім приналежності до ОУН, що було традиційним закидом, вона закинула мені організацію й переведення вліті 1938 року напад в Гаях під Львовом. Так званого другого нападу в Гаях, бо перший відбувся зимою 1930/31 року. А до цього нападу я не мав ніякісного відношення, бо його організували Лево Заціний-Вік і Федечко-Ярема. Хіба те, що підготовано його за мої приватні гроші, а описія я-заплатив Українській Лічниці за операцію апендициту бойовику, який його очолював. Гроші я дав безпосередньо Федечкові, а був він на волі, жив „птахом“, тобто нелегально, і не був ніде приписаний. До того я був певен, що, коли б навіть Федечка припадково арештували, навіть найтяжчі побої не зломлять його і він не буде „сипати“.

Правда, арештованим у цій справі був П. Олійник, студент філософії, а тоді підприсмерець з Ходорівщини, пізніше відомий як командир УПА Еней. П.

Олійник підлягав мені як керівник львівської області, яку він перейняв після попереднього обласного Любрика Гладкого, арештованого в масовій „всіпні“ двох областей: Равсько-Руської і Сокальської. За Любрика я був спокійний, бо він уже сидів до цієї справи кілька місяців і хоч його вмотали у величезну „всіпну“ і виявили його організаційний характер, він стримав на собі ланцюг: не заперечив своєї організаційної діяльності, але нікого в гору не подав. А сидівши вже пару місяців, не міг бути взятий назад на поліцію на тортури.

Петра Олійника я теж знав добре, бо він сидів з мною в тюрмі в Дрогобичі, перевезли нас разом до дисциплінарної тюрми у Плоцьку, де він спочатку був моїм заступником на пості т. зв. старости, тобто провідника групи українських націоналістів-політ'язнів, а перед моїм виходом перебрав пост старости. Був це стрункий, жиливий, міцний і випробуваний член Організації, отже годі було чогось небезпечного з його боку сподіватись.

Передумуючи це все швидко, я з іронією заважав Гірному: „Що ж ви, пане Гірний, понорозказували панові судді такого. Та ж це все буди на ресорах.“ Гірний був помітно заскочений мого самопевністю і тільки бовкнув: „Побачимо...“

У судді ми часу не галя. Леде я успів підписати папір, мене зразу закували й далі юрмою повели до авта. Тут, нібито помагаючи сісти, кинули сторча

у „кібітку“ і повезли до таких знайомих і таких триклятих Бригідок.

Бригідки — це чималенька частина нашої історії на Західних Землях, це кузня характерів, своєрідна висока школа українського націоналізму. Хоч як часто бували ми в Бригідках, однак завжди однако-во їх ненавиділи. Серед нашої громади не раз можна було почути думки: члени ОУН звинили до тюрми і, коли попадають в Бригідки, їм не так тяжко. Така думка була несправедливою й кривдливою. Власне ми, що частину своєї молодості проводили в тюрмах, як ніхто інший ненавиділи їх. Всі люди люблять і прагнуть свободи, але ніхто так гаряче не прагне її, не цінить так глибоко, як в'язень. Тюрма була для нас, молодих, тяжкою, ні, так страшною карою, на яку ми наражувалися тільки тому, що наше прагнення кращого життя для народу було сильніше від усього іншого. Тюрма викликала у нас фізичний біль. Пригадується, як один з моїх приятелів, давній друг з революційної роботи, Ольго Матла, вишйшовши після довгого побуту з тюрми, негайно зголосився до організації роботи. Я зв'язався з ним, щоб дати йому приїзд, а він на початку розмови прямо з розпучливою серйозністю заявив: „Усе зроблю, але в тюрму більше не піді!“ Виходивши з тюрми, кожен в'язень так само обіцяв собі бути обережним, передбачливим, щоб знову не потрапити в поліційні сіті. Але як рідко це вдавалось!

У Бригідках тільки списали зі мною формальності, як появився опасистий, з вусами закрученими вгору і войовничий Стонжжа. Цей Стонжжа належав до того невеликого числа тюремників, які на кожному кроці докладали всіх зусиль, щоб докучити в'язневі якнайбільше. Втіти прохід на кілька хвилин, порозкидати речі по камері під претекстом ревізії, зганяти з ліжка удень, а передусім — лаятися. Лайка — то була його стихія, і він у ній занурювався всією своєю грубою істотою. А до того був Стонжжа дуже скорий до бійки. Він не лише завжди голосився охотником, коли адміністрація тюрми організувала побій політичних в'язнів, але й сам при кожній нагоді любив гахнути в'язню здоровенних клочків закутого в'язня. Власне цей Стонжжа прийшов по мене. На мій вид його жирне, завжди скроплене потом лице розлилося „райською“ усмішкою.

— А, пан Гайвас, міле вітати! Длуго пана не відзельсими. Але слухалем, же терез бендземі мелі пишмєнсьть угащад пана на длуго... Може на завше... — І очі тієї потвори бігали від радості, що може докучити. А паршивець цей замість „ж“ вимовляв „з“, і його слова сичали, як гадюка. Отож той громіло повів мене на свій відділ. А для безпечки за нами тяглося двох агентів.

(Далі буде)

„НА ЗАСАДІ ВЗАЄМНОЇ ПОШАНИ Й ЛЮБОВІ З РЕСПЕКТОМ...“

(Закінчення зі стор. 1-ої)

нас, до діалогу зі світом та цілим людством, що було Богом створене на образ і Божу подобу.

Живемо в добі екуменізму, в добі особливого місії. Церква сьогодні заохочує Євразію, духовенство й вірних до зачаткування близьких приязних контактів між людьми різних народів і національностей, до взаємного пізнання і зближення з остаточно метою з'єднання в Христовій Церкві на базі єдності й миру.

Про це виразно вчить „Духастирська Конституція“ про Церкву в сучасному світі. В ній розділі цієї конституції у підвідділі „Мир і співпраця“, пишеться про це ось що: „Церква, коли зі своєю Божою місією проповідує всім людям Євангелію і розподіляє скарби благодаті, причається вноди до скріплення миру і до закладення твердих основ під братерською солідарністю між людьми, тобто: розуміння Божого й природного закону“.

І наша Українська Католицька Церква у вільному світі опинилася на перехресті різних континентів та різних світів. Цей факт, це наглядний виклик Божого Провидіння, яке вимагає від кожного з нас зміни у підході до наших релігійних проблем, та до навізання кращих контактів зі світом, в якому живемо. Якщо хочемо вийти переможно в боротьбі за наші релігійні та національні ідеали, ми мусимо вийти з нашого замкнення в широкий світ, не лише в географічному, але передусім в морально-ідеологічному розумінні.

Нам треба нав'язати кращий контакт з іншими Східними Церквами й обрядами. Та передумовою успіху цього є нав'язання живих і братніх взаємин з нашими православними братами. Цей екуменічний діалог повинен відбуватися на засадах взаємної пошани й любові, взаємної пошани й любові, з лігійних переконань інакше думаючи.

Для поглиблення нашого християнського світогляду нам усім треба почати нашу місію: працю, яка в першій стадії повинна полягати на виявах харитативної діяльності супроти всіх Божих дітей, а ім'я любові до Христа.

Координатором цього нового екуменічного-місійного руху в нашій Спільноті є створена мною Центральна Екуменічного Руху в Чикаго, яка впроваджує кожного року розвинулу вже гарну та багатонадійну діяльність.

Хай ці думки, що я накреслював Вам, Високопреподобний й Всечесний Отці, та мої любі Брати і Сестри, ляжуть в основу й Ваших роздумувань з нагоди щорічного Різдвяного Послання.

Хай Новонароджене Дитятко, Цар Миру й Любові, кріпить Вас у братній любові та принесе нашим українським родинам, нашім Церкві тут і на Рідних Землях та в усіх українських народах правдивого християнського духа любові та наблизить нас до Божого релігійного й національного відродження в душі Другого Ватиканського Собору.

† Ярослав
Спискок Євразії
св. Отця Ніколая

ПРОБЛЕМА ІСТОРИЧНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

(Продовження зі стор. 2-ої)

райських товариств і не відказуватися від жертв на народні цілі; 11. Кожен український громадянин нехай міняє все, що могло би принести нечестя і пониження для української нації; 12. Кожен український громадянин нехай постарасться про громадянські папери, нехай сповняє точно громадянські обов'язки, а під час перепису населення нехай записується враз із родиною як „українець“.

Отже ще тоді, коли в боротьбі за свою національну свободу відроджувалась українська нація, так розуміла наша давня, здебільша зарічкова, еміграція вагу рідної мови та виховання у національному дусі. Так тоді вчили свою спільноту: дякуючи! Нікому й не снилося говорити про потребу іншої розмовної мови в рідній церкві.

Щойно тепер, коли в церкві латинського обряду, з їхньою загальною незрозумілою латинською мовою у церковних відправах, впроваджено прислужуваче ім'я „вернакулар“, виникла метушня з англійською мовою у наших церквах.

Чужою рідною мовою, що до потреби англійської мови у наших церквах в ЗСА. Передусім заступається ця потреба із виховання нашої молоді, яка, мовляв, не розуміє української мови, а хочемо користатися з церковних відправ у зрозумілій мові. Виходило б, отже, що всі, хто має почуття відповідальності за майбутню долю Української Католицької Церкви в діаспорі, мали б піти назустріч бажанням певно що не всієї української молоді, але якоїсь її частини і погодитися із денационалізацією нашої Церкви, що її по рідному мові ставимо на першому місці для збереження тої ж молоді для своєї спільноти.

Це мало би статися тепер, коли українська спільнота у цій країні має широке розвинуто мережу цілоденних парафіяльних католицьких шкіл і майже у кожній навіть малий український громадський школярський гурток, починаючи від дитячих ясел і передшкільних, фахових учителів, молодіжних студентських організацій, кредитові курси української мови по різних коледжах і університетах, включно із свідомою нашою катедрою української мови при Гарвардському університеті — отже тепер, коли наша молодіжність порівняно з уніями колишніх діячів має всі можливості здобути навіть добрі знання української мови, наша Церква мала б знайти розуміння для потреб тієї частини молоді, яка з усіх цих можливостей не хоче скористатися бодай настиглим, щоб зрозуміти відправу святої Літургії.

А крім цього, чи ж не бачимо наглядної пекущої потреби молодих українських священиків, що про не чуємо з усіх наших церковних ієрархів та наших церковних проповідальників, і чи не знаємо сон із очей наших провідних людей жорба про брак наслідників і їхніх прав для збереження і дальшого розвитку культурних й економічних надбань нашої еміграції у цій країні? Чи ж не протиітичимо, як говорять про Українську Церкву, про українські установи і організації, а рівночасно обстоювати потребу англійської мови для майбутніх душпастирів та майбутніх провідників нашого організованого життя у цій країні? Саме ж про національне збереження молоді йдеться, коли говориться про релігійно-національне виховання, божу у ній будуче роду, спільноти, церкви і народу.

Як же ж з мовою у нашій Церкві для мішаних подруж? Про проблему мішаних подруж, а зокрема розмовної для них мови, писалося в нашій пресі не раз, за новий, совєтський зміст, з викривленням колядок і щедрівок для... прославляння комуністичного моралю. Намагання окупаційної влади в Україні вкласти в традиційні святкування і

мало. Нам промовляють до переконання ті голоси, які обстоюють нечестя односторонніх подвигів. Але в умовах країни нашого поселення багато мішаних подруж вже є, а буде їх з часом ще більше, якщо українська спільнота, а зокрема наша Церква не протидіятиме денационалізаційним і асиміляційним процесам. Заступаємо думку, що мішані подружжя мусять уже на початку свого сімейного життя вирішити, на яку сторону та яку вибрати розмовну мову. Якщо вибір припадає на іншу розмовну мову, ніж мова української національної Церкви, то не Церква має допасуватися до вибраної розмовної мови мовно-мішаної родини, а навпаки — родина повинна вибрати собі таку Церкву, як і під оглядом вибраної мови відповідає її потребам. Будуть втрачені парафіяні? Можливо, що будуть, але в остаточному висліді при своїй рідній Церкві залишиться таке тверде ядро, яке за жандних умовин від неї не відійде, а потім таких родин скоро поповнить можливі втрати в переходовому часі, потрібному для створення твердих основ для росту нашої Церкви.

Наведені думки проти іншої мови в Українській Церкві можуть здаватися надто виключними, бо не признають жандних інших розв'язок чи альтернатив. Це правда, але це тому, що всієї альтернативи виключають помислими Української Католицької Церкви. Альтернативи в практиці вже є у формі частин церковних відправ в англійській мові, проповіді для дітей парафіяльних шкіл в тій же мові, розмовної англійської мови в чужинському обрядові церковних організацій, але таке альтернативи зовсім не йдуть по лінії національного збереження нашої спільноти, а тим самим майбутнього збереження і росту нашої Церкви, а в додатку не вдовольняють ані одностороннім за українською мовою у церковних відправах, ані виключенням інших розмовних мов у нашій Церкві.

З наведених думок ясно, що вся теперішня метушня відповідальності за краще майбутнє нашого народу і нашої Церкви живе і там, на Рідних Землях України, і тут, на еміграції.

Там — за свідченням Івана Дзюби — українські шахтарі Донбасу гідно, чесно й відважно підносять свій голос в обороні української мови перед насильною русифікацією, коли кажуть: „Виглядає б, що можна бути українцем і не знати української мови. Це недостойно і ганебно. Така людина не має почуття патріотизму. Воно не повинно носити ім'я українця. Признання до асиміляції української нації було б зараз далеко чесніше, ніж говорити про український народ, а рівночасно не чути української мови... Ми повинні жити рішучих заходів для підтримки розвитку української мови“.

Так розуміють вагу рідної мови там, в Україні, де за національну свідомість і почуття історичної відповідальності за долю свого народу карають засудом довічних тюрм і концтаборів!



Готуючись до святкування Різдва Христового в Білому Домі у Вашингтоні, робітники устатковують високу на 74 стопи ялинку, арізану у Крайовому Лісництві Уінта поблизу Гебер Сіті, Юта.

Закінчення Міжнародного Року Людських Прав у Канаді

Оттава (ОУПС). — Тут відбулася в дні 1-3 грудня триденна конференція Національної Комісії Людських Прав з участю понад 500 делегатів із цілої Канади. Конференція проходила під керівництвом д-ра Дж. Гомфрі, почесним гостем — промовця були прем'єр П. Е. Трудо, державний секретар Ж. Пельтьє, Нобелівський лауреат Рене Кассен та інші. На конференції, а зокрема в сесії про мовні й культурні права, взяли участь українці.

ви св. Літургії теж, „як і коли потрібно“, іншу розмовну мову, то наша Церква у власному інтересі повинна надати обстоювати церковнослов'янську мову.

Але почуття історичної відповідальності за краще майбутнє нашого народу і нашої Церкви живе і там, на Рідних Землях України, і тут, на еміграції.

Там — за свідченням Івана Дзюби — українські шахтарі Донбасу гідно, чесно й відважно підносять свій голос в обороні української мови перед насильною русифікацією, коли кажуть: „Виглядає б, що можна бути українцем і не знати української мови. Це недостойно і ганебно. Така людина не має почуття патріотизму. Воно не повинно носити ім'я українця. Признання до асиміляції української нації було б зараз далеко чесніше, ніж говорити про український народ, а рівночасно не чути української мови... Ми повинні жити рішучих заходів для підтримки розвитку української мови“.

Так розуміють вагу рідної мови там, в Україні, де за національну свідомість і почуття історичної відповідальності за долю свого народу карають засудом довічних тюрм і концтаборів!

І тут масо великих мук і найбільшій почуття історичної відповідальності. Тривожний голос достойного Митрополита Кир Максима ось як нас поважа: „Поступ мас іти по лінії ідентичності — релігійної, національної і своєї коринної рідної ідентичності... Наша молоді, якщо вона хоче нових форм свого життя, має бути як кращі християни... це краще плекає нашу культуру... це краще працювати для остаточного визволення нашого народу і його свободи. Це є нова форма, це є поступ нашої молоді, але не відступ... не встид свого батька, матері, свого обряду, мови, культури, традиції. Мовляв, як заперештакувати на собі ім'я українця, я буду кимсь. Ні, дорогий брате, коли ти заперештакуєш бути тим, чим тебе Бог створив, ти будеш тільки викривленою, смішною твариною твоєї

проф. В. Торніпольський з Осугра Гол в Торонті, проф. Яр. Рудницький, президент УВАН з Вінніпегу, сен. П. Юзик і М. Плав'юк від Комітету Українців Канади, Ф. Ігнатюк від СМКУ з Торонто, пані Н. Грішак і Е. Карсак від СМКУ, сот. Б. Панчук, директор В. Гладий з Вінніпегу, О. Прохорук із Саскатуну, пані Е. Остапчук із Ванкуверу та інші. Висліді нарад створено Канадську Раду Людських Прав під головуванням д-ра Дж. Гомфрі.

Всі ті свята святують у сімейних церквах. Дома у шатрах своїх „віст“ (переходових таборів) проводять великі свята, як звичайні не ділі з тією різницею, що тоді у них спокійніше й тихіше, бо всі живі люди

бі особисті фантазії, більш нічим! Якщо Господь покликав нас, вибрав у члени нашого народу, дав нам велику місію, дав велике завдання, дозволив нам розкинутись по цілому світі, дав такі величезні можливості діяти майже у всіх країнах вільного світу, то чи Він дав нам це на те, щоб ми при помочі того всього топтали й нищили все те, що придало нам наші батьки? Ні! Це був би нікчемний гір! Це була б помилка, неспроможна нашим народом, ані нашою Церквою. Нам Всевишній дав усе те, щоб ми краще, ніж наші попередники, успішніше, ніж вони... здійснювали їхні і наші ідеали“.

Наша національна Українська Католицька Церква в діаспорі, яка — заходами Апостольської Столиці та заходами демократичним свободам цієї країни — має усі потрібні умовини для свого росту тут, а в майбутньому повинна виконати свяченне завдання відновити релігійно-церковне життя і в Україні, не може і не сміє дозволити на власну денационалізацію, бо за нею невідкично прийдє цілковита денационалізація, асиміляція всієї нашої спільноти в діаспорі.

І тоді буде в наших церквах інша розмовна мова країни поселення, але не буде окремої Української Католицької Церкви.

Хочеться твердо вірити, що так не станеться, і масо всі підстави надіятися, що Українська Католицька Церква, під мудрим провідом наших ієрархів із нашим Великим Ісповідником Віри Верховним Архископом і Кардиналом Кир Йосифом як її першим Патріархом на чолі, залишиться тією національною Церквою, якою буде для великої частини нашого народу впроваджені вікі.

Артим Кметь

РІЗДВО У ЛЯПЛЯНДІ

Походження ляпляндців усе ще є загадкою. Вони не мають писаної історії, лише старі перекази, а сліди, відкриті і куди вони йшли, пропали у снігах. Давніше вчені ставили теорію, що ляпляндці монгольського походження, однак тепер уже заперечують її, бо в ляпляндців майже нема монгольських прикмет. Зате тепер учені взагалі погоджуються щодо того, що ляпляндці це залишки примітивної арктичної раси, яка жила по цій стороні уралу, у східній частині центральної Європи. Коли люди крижаної глієчної доби стали відступати, ляпляндці йшли слідом за ними на північ, а сильніші раси займали їхнє місце.

Різдво для ляпляндців ніколи не було надто важливим святом, як наприклад для норвежців. Різдво припадає в Ляпльандії на самий середині передової полярної ночі. Ночі ті нічим не різні від тих, що вночі в Ляпльандії все ще волюють інші релігійні свята в році. Найважливішим святом для них є Великдень. У деяких околицях ляпляндців найбільш шим святом уважають день св. Андрея. Взагалі реченець якогось свята залежить від того, коли напри. гірські ляпляндці дібуться зі своїми чередами оленів у село, в якому є церква. Тому то ляпляндці святкують свої великі свята на весні і восени. Свята ті звичайно зовуться Всеняний День Молитви й Осінній День Молитви. В деяких околицях великі свята в році здавна-давна відбувалися разом із ярмарками. Лісові ляпляндці мають своє велике свято в першу неділю великдень. Зветься воно Велике Свято Виліку, а виводиться це з тих часів, коли ляпляндці не були християнами, але на основі закону мали брати участь у Службі Божій, на яку їх викликали.

Всі ті свята святкують у сімейних церквах. Дома у шатрах своїх „віст“ (переходових таборів) проводять великі свята, як звичайні не ділі з тією різницею, що тоді у них спокійніше й тихіше, бо всі живі люди

йдуть до церкви. Святкують неділю, відпочивають дома, не розлучують черед і не виконують інших тяжких робіт. У зв'язку з Різдвам є серед ляпляндців старий, передхристиянський звичай. У рукописах із 17-го століття сказано, що так звані християнські ляпляндці по суті все ще були радше поганями (себто передхристиянцями) і їх тяжко було переконати, щоб йшли до церкви у Святий Вечір. Голови родин казали, що мають щось важливішого до діла. Тому устороні уралу, у східній частині центральної Європи, коли люди крижаної глієчної доби стали відступати, ляпляндці йшли слідом за ними на північ, а сильніші раси займали їхнє місце.

Різдво для ляпляндців ніколи не було надто важливим святом, як наприклад для норвежців. Різдво припадає в Ляпльандії на самий середині передової полярної ночі. Ночі ті нічим не різні від тих, що вночі в Ляпльандії все ще волюють інші релігійні свята в році. Найважливішим святом для них є Великдень. У деяких околицях ляпляндців найбільш шим святом уважають день св. Андрея. Взагалі реченець якогось свята залежить від того, коли напри. гірські ляпляндці дібуться зі своїми чередами оленів у село, в якому є церква. Тому то ляпляндці святкують свої великі свята на весні і восени. Свята ті звичайно зовуться Всеняний День Молитви й Осінній День Молитви. В деяких околицях великі свята в році здавна-давна відбувалися разом із ярмарками. Лісові ляпляндці мають своє велике свято в першу неділю великдень. Зветься воно Велике Свято Виліку, а виводиться це з тих часів, коли ляпляндці не були християнами, але на основі закону мали брати участь у Службі Божій, на яку їх викликали.

Всі ті свята святкують у сімейних церквах. Дома у шатрах своїх „віст“ (переходових таборів) проводять великі свята, як звичайні не ділі з тією різницею, що тоді у них спокійніше й тихіше, бо всі живі люди

Українця найменовано підсекретарем Священної Східної Конгрегації

Філадельфія. — Як повідомлено з Митрополітичного канцелярії 25 жовтня 1968 року св. Отець Павло VI іменував о. пралата Юрія Мільника підсекретарем Священної Східної Конгрегації. Це вияв великої чести і довіри до українців-католиків. Моне. Ю. Мільник, священик візантійсько-українського обряду, народився 2 жовтня 1912 року в Гусаківі, Перемиського українського католицького єпархії. В 1932 році Владика Йосафат Коциловський вислав його на філософські і богословські студії до Риму, і він був питомцем Папської Колегії св. Йосафата для українців у Римі. Рукоположений на священика в Римі 1938 року, здобув два докторати з відзначенням з богослов'я в

Атенеум Поширення Віри та докторат з канонічного права в Лятеранському університеті; також дістав ліценції в Папській Орієнтальній Інституції. Впродовж кількох років був секретарем Впроев. Кир Івана Бучка, Апостольського Візятора для українців-католиків у Західній Європі. Від 1 травня 1950 року був урядовцем в Священній Конгрегації для Монаших Чинів і Згромаджень. Свята Апостольська Столиця найменувала Іх Блаженство Кардинала Йосифа Сліпого членом Священної Східної Конгрегації, а Впроев. Владик Митрополита А. Сенішина й Архископа Івана Бучка та всеч. протоархимандрита Ата. назія Великого, ЧСВВ консултаторами Священної Східної Конгрегації.

Атенеум Поширення Віри та докторат з канонічного права в Лятеранському університеті; також дістав ліценції в Папській Орієнтальній Інституції. Впродовж кількох років був секретарем Впроев. Кир Івана Бучка, Апостольського Візятора для українців-католиків у Західній Європі. Від 1 травня 1950 року був урядовцем в Священній Конгрегації для Монаших Чинів і Згромаджень. Свята Апостольська Столиця найменувала Іх Блаженство Кардинала Йосифа Сліпого членом Священної Східної Конгрегації, а Впроев. Владик Митрополита А. Сенішина й Архископа Івана Бучка та всеч. протоархимандрита Ата. назія Великого, ЧСВВ консултаторами Священної Східної Конгрегації.

ХТО БУДІВНИЧИН?

(Продовження зі стор. 2-ї)

німи століттями. Щоб і тепер і колись у прозорій майбутності засвідчено було, що єдиної частини Нації прийшла і печать її духа залишилась.

Це — не порожні слова. Це все реальне, можливе, здійснене, та чомусь не здійснюється, або не завжди здійснюється. Як і чому здійснюється? Чи байдуже громада, захоплена бажанням чимсь швидше здвинути власний дім молитви, з чисто функціональним підходом до проблеми? Чи грубошкілий клієнт-ліяк, якому, проте, не можна перенести? Чи некомпетентний архітект? В чому причина, що одна по одній виростають споруди, між якими лише інколи віють не рідним, чистим, невольним? Чужинці вірять, що воно наше, бо відрізняється від їхнього, а ми за ражусмося їхньою вірою і також думаємо, що воно наше. А втім, звикаємо. Я навіть знаю одну церкву, в якій архітект обвів частини престолу старогрецькою ві-

дуть до церкви. Святкують неділю, відпочивають дома, не розлучують черед і не виконують інших тяжких робіт. У зв'язку з Різдвам є серед ляпляндців старий, передхристиянський звичай. У рукописах із 17-го століття сказано, що так звані християнські ляпляндці по суті все ще були радше поганями (себто передхристиянцями) і їх тяжко було переконати, щоб йшли до церкви у Святий Вечір. Голови родин казали, що мають щось важливішого до діла. Тому устороні уралу, у східній частині центральної Європи, коли люди крижаної глієчної доби стали відступати, ляпляндці йшли слідом за ними на північ, а сильніші раси займали їхнє місце.

Різдво для ляпляндців ніколи не було надто важливим святом, як наприклад для норвежців. Різдво припадає в Ляпльандії на самий середині передової полярної ночі. Ночі ті нічим не різні від тих, що вночі в Ляпльандії все ще волюють інші релігійні свята в році. Найважливішим святом для них є Великдень. У деяких околицях ляпляндців найбільш шим святом уважають день св. Андрея. Взагалі реченець якогось свята залежить від того, коли напри. гірські ляпляндці дібуться зі своїми чередами оленів у село, в якому є церква. Тому то ляпляндці святкують свої великі свята на весні і восени. Свята ті звичайно зовуться Всеняний День Молитви й Осінній День Молитви. В деяких околицях великі свята в році здавна-давна відбувалися разом із ярмарками. Лісові ляпляндці мають своє велике свято в першу неділю великдень. Зветься воно Велике Свято Виліку, а виводиться це з тих часів, коли ляпляндці не були християнами, але на основі закону мали брати участь у Службі Божій, на яку їх викликали.

Всі ті свята святкують у сімейних церквах. Дома у шатрах своїх „віст“ (переходових таборів) проводять великі свята, як звичайні не ділі з тією різницею, що тоді у них спокійніше й тихіше, бо всі живі люди

Українця найменовано підсекретарем Священної Східної Конгрегації

Філадельфія. — Як повідомлено з Митрополітичного канцелярії 25 жовтня 1968 року св. Отець Павло VI іменував о. пралата Юрія Мільника підсекретарем Священної Східної Конгрегації. Це вияв великої чести і довіри до українців-католиків. Моне. Ю. Мільник, священик візантійсько-українського обряду, народився 2 жовтня 1912 року в Гусаківі, Перемиського українського католицького єпархії. В 1932 році Владика Йосафат Коциловський вислав його на філософські і богословські студії до Риму, і він був питомцем Папської Колегії св. Йосафата для українців у Римі. Рукоположений на священика в Римі 1938 року, здобув два докторати з відзначенням з богослов'я в

Атенеум Поширення Віри та докторат з канонічного права в Лятеранському університеті; також дістав ліценції в Папській Орієнтальній Інституції. Впродовж кількох років був секретарем Впроев. Кир Івана Бучка, Апостольського Візятора для українців-католиків у Західній Європі. Від 1 травня 1950 року був урядовцем в Священній Конгрегації для Монаших Чинів і Згромаджень. Свята Апостольська Столиця найменувала Іх Блаженство Кардинала Йосифа Сліпого членом Священної Східної Конгрегації, а Впроев. Владик Митрополита А. Сенішина й Архископа Івана Бучка та всеч. протоархимандрита Ата. назія Великого, ЧСВВ консултаторами Священної Східної Конгрегації.

Атенеум Поширення Віри та докторат з канонічного права в Лятеранському університеті; також дістав ліценції в Папській Орієнтальній Інституції. Впродовж кількох років був секретарем Впроев. Кир Івана Бучка, Апостольського Візятора для українців-католиків у Західній Європі. Від 1 травня 1950 року був урядовцем в Священній Конгрегації для Монаших Чинів і Згромаджень. Свята Апостольська Столиця найменувала Іх Блаженство Кардинала Йосифа Сліпого членом Священної Східної Конгрегації, а Впроев. Владик Митрополита А. Сенішина й Архископа Івана Бучка та всеч. протоархимандрита Ата. назія Великого, ЧСВВ консултаторами Священної Східної Конгрегації.

Атенеум Поширення Віри та докторат з канонічного права в Лятеранському університеті; також дістав ліценції в Папській Орієнтальній Інституції. Впродовж кількох років був секретарем Впроев. Кир Івана Бучка, Апостольського Візятора для українців-католиків у Західній Європі. Від 1 травня 1950 року був урядовцем в Священній Конгрегації для Монаших Чинів і Згромаджень. Свята Апостольська Столиця найменувала Іх Блаженство Кардинала Йосифа Сліпого членом Священної Східної Конгрегації, а Впроев. Владик Митрополита А. Сенішина й Архископа Івана Бучка та всеч. протоархимандрита Ата. назія Великого, ЧСВВ консултаторами Священної Східної Конгрегації.

ЩОБ РІЗДВЯНА РАДІСТЬ СПОВНИЛА СЕРЦЯ ВСІХ ЛЮДЕЙ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

нашому відношенні до людей. Фарисейство або лицярство, це стара і в багатьох невиліковна хвороба. На неї хорус багато людей навіть не будучи свідомими цього: Однак ми мусимо пам'ятати про те, що виконання Божих Заповідей, які відносяться до ближнього, є рівночасно мірилом дійсного відношення й любові до Бога. З цих причин багато дечого в нашому громадському, церковному й родинному житті не є в порядку, а тим самим і не по-християнськи... Багато з нас родилися на рідній землі — Україні та доля судила нам жити на чужині, але коли надходять Різдвяні Свята, — тоді в нашій душі сильно ворухається святий почування й дорогий серцю спомини, що ми їх перерживали малими дітьми. Це нам нагадує і не дає забути рідний край і наших рідних у ньому.

Український наріч впроче то та радісно святкує Різдво Христове. На протязі віків він витворив гарний традиційний звичай. Було так, що коли появляється на небі святвечірня зірка, батько з рідною сім'єю до святої вечері, помілившись, набравши в ложку куті, батько каже: „Боже, благослови ці дари Твої і допоможи всім нам разом в здоров'ї і щастю святкувати Святе Різдво Сина Твого і від тепер зарік, а померлим Царство Небесне“.

„Дай то Боже!“ — відповідає родина. В когось виступлять озноби на очах, а не одна мати, батько, сестра, брат дружина, сирота заплаче вголос, бо не стало тих, що були їхньому серцю рідні і найдорожчі.

Ще так недавно, здається, те було, як їхній син виглядав за рідвяною зорею. Таке радісне тоді було Різдво, а сьогодні палаюча свічка на рідвяному столі палить болюм серце за сином, що поляг десь на широким просторах України, віддаючи своє молоді життя за волю рідного краю і свій наріч. Не везе сьогодні доля й тих учеників, що будуть зустрічатися Різдво в тюрмах та закладених далеко від своєї рідні. Вони караються не за свої злочини, а за те, що добиваються волі для себе і свого народу. Христос же для цього народився в Вифліємі, щоб зробити людей вільними. Кожен, хто йде з Ним до боротьби зі злом — поборить! Він сказав: „Страждання знаєсте в світі, але світ переміг“. (Ів. 16:33).

Христос Родився! — Радійте Браття й Сестри, бо з нами Бог! Прославмо Отця за Сином і Святим Духом за велику радість і милість до нас! Повезчасно молимо Творця нашого, щоб ця Різдвяна Радість і вістка спасіння сповнила серця всіх людей, а зокрема наших братів і сестер в Україні та по світі розсіяних, яких провід Українського Євангелістського Об'



Українське Лікарське Т-во Північної Америки

ВІДПІ в НЮ ІНГЛЕНД

засиляє з нагоди

Різдва Христового і Нового Року
святоточні побажання для Головної Управи, УЛТНА,
Управом Відділів на території Америки і Канади, всім
Членам свого Відділу, та всім Українським Лікарям
у всьому світі й в Україні.

ЗА УПРАВУ:

Д-р ІВАН ДІДУК
голова

Д-р ІВАН КІЗІК
секретар

Управа УАТ Чорноморська Сіг в НЮАРКУ, Н. Дж.

— бажає —
шановним членам, змагунам,
симпатикам і всьому громадянству
— тим, які святкують за новим і старим стилями.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

З нагоди Свят Христового Різдва
й Нового Року

пересилаємо всім нашим Побратимам-Членам ОБУА
та всім колишнім Волонтерам-Українцям у світі щирі
найсердечніші побажання всього найкращого та пере-
дусім, щоб ідеал суверенної самостійної й соборної Ук-
раїнської Держави здійснився ще за їхнього життя.

Головна Управа Об'єднання б. Вояків Українців Америки

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди

Різдва Христового

— пересилають —

д-р Володимир і
д-р Стефанія
Гук з Рідною

Нюарк, Н. Дж.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчаки з дітьми

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЮЧИМ

бажає

д-р Григорій Явний
з Родиною

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

— бажає —

д-р Богдан Олещицький
з Родиною

Нюарк, Н. Дж.

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Рідні, Друзі і Знайомі

— шле —

д-р Степан Ворох
з Родиною

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЮЧИМ

бажає

д-р Богдана Свистун
з Родиною

Кліфтон, Н. Дж.

„Міцніше скелі” — книжка про новочасних героїв України

Лонг Айленд Сіті. — На-
кладом автора і очевидця
події Маріяна Курочки ви-
шло 32-сторінкове видання
„Міцніше скелі” — доклад-
ний опис події, що сталася
на Теробовельщині в 1941
році: молоде національно-
свідоме подружжя Михайла
і Степанії Пруських обложи-
ли енкаведисти у скотарні,
намагаючись їх заарештува-
ти. Сл. п. Михайло Прусь,
член ОУН і Станіслав,
впродовж трьох днів збро-
ю відбивав спроби москов-
ських більшовиків захопи-
ти його з дружиною живи-
ми. У тому героїчному дво-
бої загинуло багато напас-

ників, не допоміг і виклика-
ний танк, аж третього дня,
12 квітня 1941 р. Хати об-
стріляли дев'ятьма постріла-
ми з важкої гармати крив-
ку, в якій молоде подружжя
знайшло смерть. Селяни
Слобідки Струсівської пере-
ховали після втечі больше-
виків тілні останки подруж-
жя і поставили високу моги-
лу з відповідним написом,
яку комуністи при повторній
окупації зруйнували. У ви-
данні поміщені світлинки мо-
лодих борців-героїв та фо-
тознімка автора, який при-
значив прибутку з цього ви-
дання на публікацію збір-
ника „Теробовельська Зем-
ля”. Ціна 1 дол.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
ВСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ і ПРИЯТЕЛЯМ

— бажає —

адвокат Михайло і Іванна
Пізнаки



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

— бажають —

д-р Євген і Лідія
Грабарчук з Родиною



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
ЦІПКО БАЖАЄ

д-р Василь Салук
з Родиною

Христос Раджається!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ
щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

— бажають —

Рідні, Товаришам, Знайомим
і Шановним Пацієнтам

д-р Маркіян і Янка
Мігоцькі з дочками

Кліфтон, Н. Дж.

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

щиресердечно вітаємо Співвітчаків та Душастих Україн-
ських Церков, Героївської Української Нації,
СКВУ та всіх Членів і Прихильників
Українсько-Бразильського Об'єднання.

Христос Родився! Славте Його!
СТЕПОВА ПОСОЛКА

Дульсе Салас Куби Брага
ГОЛОВА УБО
Сан Павло, Бразилія

РІДНІМ, ДРУЗЬЯМ та ЗНАЮЧИМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

— засиляють —

Ольга, д-р Микола та Юрко
Кузьмюки



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

Головна Управа Об'єднання Українських Педагогів Америки

бажає Веселих Свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО і щасли-
вого НОВОГО РОКУ — Герархам Українських Цер-
ков, українському вчителю, Проводам україно-
знавчого шкільництва, українським установам й орга-
нізаціям, батькам та усім, що спричиняються до осяг-
нення виховно-освітньої мети — виховання украї-
нської молоді для української національної ідеї.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

МАРИН ДУБ
голова

ВАСИЛЬ ІВАНЧУК
секретар



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВИТЕ!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

— вітаємо —

Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського
Народного Дому, все наше Членство та цілу Україн-
ську Громаду Ньюарку, Ірвінгтону й околиць.

Екзекютивна Рада Українського Народного Дому в Ірвінгтоні



РОДИНІ, КОЛЕГАМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят
Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Марія і д-р Юрій Дицьо
зі синами

Юрко та Марком

ХРИСТОС РАДЖАЄТЬСЯ!

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

— бажають —

д-р Олександр, Ярослав,
Борис і Марко Гудзяки

Сиракоз, Н. Н.

Христос Раджається!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ЗНАЮЧИМ і ПРИЯТЕЛЯМ

— бажає —

д-р Тарас Шегедін
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим

бажають

д-р Ігор Бачинський
д-р Ядвига, інж. Олег,
Оксана, Андрій і Марта
Бачинські

Джерзі Сіті, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія
Кравчуки



З РІЗДВОМ СВЯТИМ
Веселих та Щасливих Свят

БАЖАЮТЬ

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ та ПАЦІЄНТАМ

д-р Юрій, Люба та Андрій
Стефанівські



Христос Раджається!

ХРИСТОС РОДЖАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

— вітаємо —

Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христия та мама Евстахія
СНИЛІНКИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

РІЗДВІЯНИЙ ПРИВІТ

Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомі
пересилають

АДРІАН і ЛЮБА ЛАПІЧКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

проф. д-р ОСИП і СОФІЯ АНДРУШКІВ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

Орися і д-р Богдан
Панчуки

Нюарк, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажає —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

НЕ СТАЛО ЛЮДИНИ ЧИНУ...

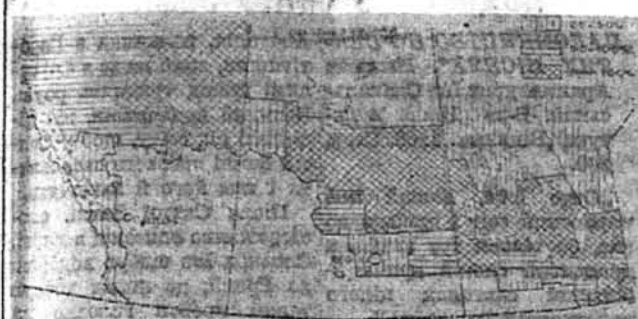
Так назвав покійного Андрія Жука довголітній приятель і співосновник Союзу Визволення України Володимир Дорошенко. Нестало людини чину, яка все життя посвятила своєму народові й його боротьбі за волю і незалежність.

3-го вересня 1968 року на 88-му році життя, замкнув навки очі у Відні кол. міністерський радник УНР, член Президії СВУ, почесний член Братства УСС, відомий політичний і кооперативний діяч, св. п. Андрій Жук. 9-го вересня українське громадянство прощало в останні свого сеньйора "вічного революціонера" Похорон правив за українським православним обрядом адміністратор УАПЦ на Австрії о. митр. протоієрей Пааладій Дубицький з Мюнхену. В похоронній відправі брав участь і український католицький священник о. Тарас Прокіпів, ЧСВВ. Співав музичний хор під орудою професора А. Гнатюшина. Над могилою, після зворушливих слів о. митр. Дубицького, прощав покійного в останню

путь від Союзу Українців та від Українського Культурного Товариства "Буковина" у Відні, якого почесним членом являвся покійний, надр. Микола Іванович. Від КОУТУ та від ЦШУЕН передав останній привіт покійному іхній Президент мгр. Антін Мельник, від Союзу Українських Журналістів промовляв ред. В. Ленка з Мюнхену, а від УМХС в Австрії д-р Михайло Кириця.

Зимні, бездушні грудні чужої землі падали на труну покійного, сповіщаючи, що насправді нестало вже між нами "людини чину". У неділю 10 листопада відбувся у Відні, з рамені Союзу Українців Австрії, громадські східни для вшанування сл. п. Андрія Жука. В маленькій залі "Порр-гаус" у, прикрашеній бюстом покійного, роботи нашого скульптора Григорія Крука з Мюнхену, східни відкрив Секретар СУА, Микола Іванович. Пригадавши прибуті втрати, які зазнав український Відець в останніх роках із відходом у вічність таких незаступних

МАПА ЗАСЕЛЕНИХ УКРАЇНЦЬМИ ТРЬОХ ПРОВІНЦІЙ КАНАДИ



Три провінції Канади — Альберта, Саскачеван і Манітоба густо заселені українцями, побіч інших етнічних спільнот, переважно англо-саксонів. Цю мапу людності склали і передали на розгляд Королівської Комісії для справ двомовності проф. д-р Ярослав Рудницький. Комісія рекомендувала, щоб у районах, де меншостева група має менше як 10 відсотків людності — та група мала право на окремі школи. Українці вимагали і вимагають у таких районах шкіль з навчанням української мови, літератури, історії вже від першої класи початкової школи.

особистостей, як проф. д-р Володимира Залозецького проф. д-ра Степана Боднарчука, проф. д-ра Олександра Тисовського та інших, промовець підкреслює, що не тільки Відець, а вся українська спільнота відчуває болісну втрату.

Після вшанування пам'яті покійного вставанням із місця та однохвилинною мовчанкою промовляв президент Союзу Українців Австрії мгр. Юліан Костюк. Він подякував із присутніми основними етапами із багаторічного життя покійного, як успішно - громадського, політичного та кооперативного діяча. Покійний Андрій Жук не маючи змоги зчитувати у школах, власними зусиллями, самотужки вибирав в перші ряди української першої інтелігенції. Самоосвітою та впертою працею над собою досяг того, що перевищував своє оточення здібностями і досвідом.

До останньої хвилини свого життя, сл. п. Андрій Жук жив для свого народу і навіть прощаючись із життям жалувалася, що мав би багато чого зробити...

На закінчення доповіді

мгр. Костюк відіграв на магнетофоні пісню "Вічний революціонер"...

Після доповіді М. Іванович відчитав частину із понаста кондольцій, які одержала вдова по покійному. Між іншими були кондольції від Президента УНР в екзилі Миколи Лівницького, від Союзу Українських Журналістів з Мюнхену, від Головної Ради Братства УСС, від НТШ в Нью Йорку і в Сарселі, від УВАН в Канаді, від Ради Бібліотеки ім. Симона Петлюри в Парижі, від товаришів покійного по РУП, пані Марії Лівницької з Конкерсу, від Кооперативної Громади із Вінніпегу, від товаришів покійного "із СВУ" інж. Павла Дубицького з ЗСА, від д-ра Костя Паницького з Скоттсдейла, від пані Мілани Рудницької з Мюнхену, від скульптора Григорія Крука з Мюнхену і багато інших.

На кінець сходи, вдова по покійному, пані Анна Жук дякувала аранжерам цієї імпрези за їх вклад праці, а всім присутнім за участь у похороні та на сходах.

Микола Іванович (Відець)

3 В І Т

3 акції "Діти — Дітям" за р. 1967-68

Приходи із збірок:	
Відділ 1 — Нью Йорк	\$1,454.23
Відділ 5 — Асторія, Н.І.	224.13
Відділ 4 — Бруклін, Н.І.	155.92
Через Головну Управу УЖДО збірки:	
Впр. Отці Українських Церков, СУМА, Пласт	\$56.55
На поточному рахунку в банку	417.55
Разом	\$3,108.40

Видатки:	
Німеччина — УМСХ, Мюнхен	\$ 750.00
Австрія — УМСХ	500.00
Італія, Допомоговий Комітет	130.00
Бельгія, Дім старших віком	100.00
Австрія, "Рідна Школа"	150.00
Італія, Малий Семінар	300.00
Австрія, студентка медицини	100.00
Еспанія — сироти	25.00
Швейцарія, Дім старших віком	20.00
Англія, п-ні Марія Ігнат	35.00
Франція, Сестри Службинці (четверг. школа)	25.00
Польща, Сиротинець Сестер Василіянок	50.00
Австрія, Дитячий Садочок	10.00
Німеччина, безпосередня допомога	20.00
Польща, лікарства	30.00
Бразилія, пакунки	116.20
Польща, пакунки	71.72
Америка, допомога бідним в шпиталях	75.00
Німеччина й Австрія, книжки для дітей	150.00
Разом	\$2,657.92
На поточному рахунку в банку	450.48
Разом	\$3,108.40

Подаючи цей звіт до відомо українського громадянства, Українська Жіноча Допомогова Організація (УЖДО) звертається до людей доброї волі не відмовити нашим збірщикам та зложити і цього року пожертви на наші списки. Крім цього можна складати пожертви в Нью Йорку: в Т-ві "Самопоміч" і в підприємстві "Арка", "Сурма", "Еко", "Молоде Життя".

Потребуючих допомоги є багато, кожний Ваш і найменший доток дасть змогу прийти з допомогою багатьом потребуючим в різних країнах поселення українців.

На Вашу допомогу, особливо під час Свят, чекають діти, старші віком по старших домах, хворі по шпиталях і т.п. І найменша допомога принесе радість обдарованому, бо він відчує, що не є сам та опущений, і що є люди, які пам'ятають про нього та стараються облігати його долю.

Радіть дітей, які чекають нетерпеливо даруночка від св. Миколая чи під ялинкою, нехай буде подякою за Ваш труд і жертвенність.

За Гол. Управу УЖДО:
О. Тамашівська, голова
С. Бартко, секретар



Христос Родиться!



Веселих Свят
Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. V.

841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689



Радісних Свят

Рождства Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

Українському Духовенству, Організаціям та
ВШ. Клієнтам, Родинам та Знайомим
— щиро бажає —

К. Митронович з Дружиною
MIRON MEAT MARKET

272 a Smith St., Perth Amboy, N.J. 442-4660



РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

РІДНІ, ДРУЗЬЯ, ВШ. КЛІЄНТАМ

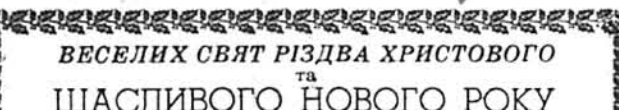
— бажає —

М. Крука з Родиною

Власник

STANDARD PRINTING SERVICE

85 Greenwood Ave., Montclair, N. J.
Tel.: 744-7656



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Величавим Покупцям, Родинам, Приятелям

і Знайомим

бажає

PAULISON BAKERY

903 Paulison Avenue (2-і двері від шалпайту)

CLIFTON, N. J. Tel.: 777-6161

Власник — Володимир МИЦАК з Родиною



Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дорогим Гостям, Приятелям і Родинам

бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович

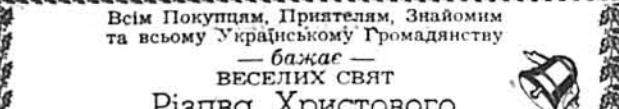
ВІЛЛЯ "ЛІДІЯ" — Морський Резорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348



Всім Покупцям, Приятелям, Знайомим

та всьому Українському Громадянству

— бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року

Степан ДОМАРАДЗКИЙ з Дружиною

власник

Meat Market & Home Made Meat Products

415 Grove Street Jersey City, N. J. Tel.: OL 3-9196



УСІМ ПОКУПЦЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКА ФІРМА

Delto Sportswear Co.

304 East 9th Street New York, N.Y. 10009

Власник: РОМАН ІВАНІЦЬКИЙ



Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

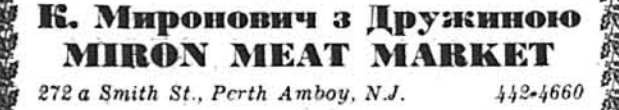
— бажає —

Українська Жіноча Фризєрня

ПАНІ ПРИНІ НАКОНЕЧНО!

при 4901 N. Hutchison St. per Rockland

у Філадельфії, Па. DA 4-0219



Щирий Святоточний Привіт

НАШІМ КЛІЄНТАМ ТА УКРАЇНСЬКИМ

ГРОМАДІ ВЗАГАЛІ — ПЕРЕСИЛАЄ

ДМИТРО ГОРБАЙ

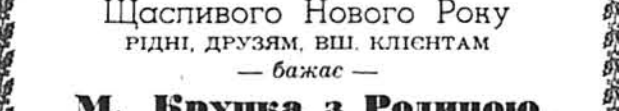
Тел.: 357-5400

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

SCOPE AGENCY

REAL ESTATE — INSURANCE

192-12 Northern Blvd. Flushing, N.Y.



Христос Родиться!

Славіте Його!

Веселих Свят Різдва Христового

та Щасливого Нового Року

всім своїм Величавим Клієнтам

— бажає —

ILKO'S MEAT MARKET

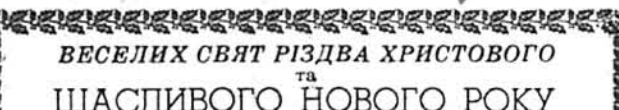
144 First Ave., New York, N.Y. 10005. Tel.: YU 2-6499

Поручаємо першорядні м'яси найкращої якості,

смачні м'яси продукти власного виробу, шинки,

ковбаси, дичину.

ІЛКО ТАЩУЄ — власник



З РІЗДВОМ і з НОВИМ РОКОМ

та з ЙОРДАННОМ!

Підем назустріч з нашим крамом:

ВШ. Клієнти звеселити

і їх смаки задовольнити!

На це є в нас:

Шинки — Засць — Сальцесоні,

і Ковбаси — Кабаноси,

та й усе це М'ЯСИВА — до вибору!

Керпильовський і Син

111 — 1st Ave. (bet. 6th & 7th Sts.), New York 3, N.Y.

ORegon 7-1210



Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року

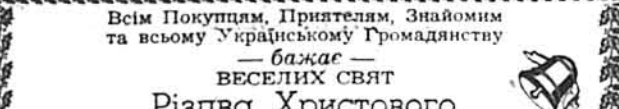
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ

— закликає —

Василь Когут

WILLIAM KOHOUT — FUNERAL HOME

86 West 14th Street Bayonne, N.J. HEEmlock 6-6202



Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року

ВСІМ УКРАЇНЦЯМ

— закликає —

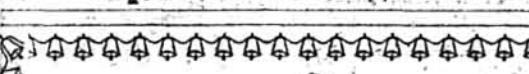
Василь Когут

WILLIAM KOHOUT — FUNERAL HOME

86 West 14th Street Bayonne, N.J. HEEmlock 6-6202



Христос Родиться!



Радісних Свят Христового Різдва

і Щасливого та Успішного

Нового Року

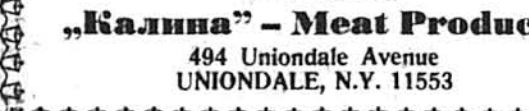
УСІМ ВШ. ПОКУПЦЯМ і ІХНІМ РОДИНАМ

ЩИРО БАЖАЄ

„Калина” — Meat Products

494 Uniondale Avenue

UNIONDALE, N.Y. 11553



Веселих Різдвяних Свят

та

Щасливого Нового Року

всім Клієнтам і Приятелям — бажає

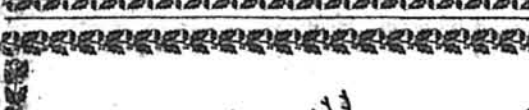
Eugene Sagaz

MUTUAL OF NEW YORK

Life • Health • Business Insurance

335 Main Street Hackensack, N.J. 07601

Bus.: (201) 343-8054 Res.: (201) 891-3354



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим

— бажає —

Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною

власник — УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

— пересилає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME

WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager

129 Grand Street — Jersey City, N.J. — HE 4-5131



Всім Покупцям і Родинам, Приятелям, Знайомим

та всьому Українському Громадянству

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

КОРОТКІ ВІСТІ

● **Александр Дубчек** не реєструє у своїй промові в Братиславі наприкінці минулого року, що коли не припиняться різні критичні виступи проти політики уряду, пристосованої до „нової ситуації“, себто фактичної окупації СРСР Совєтами, то чеський уряд буде примушений жити „недемократичних засобів задля ратування демократії“.

● **Міністр закордонних справ СРСР Андрій Громико** прибув несподівано у товаристві свого заступника Владимира Семіонова в минулу суботу на два дні до Каїро на розмови з керівними сипетськими жанами. В минулий довгу розмову мав з Насером совєтський амбасадор Сергей Віноградов. Газети твердять, що Совєтам була б тепер невідомо нова арабсько-ізраїльська війна, яка напевно спровокувала б нову світову війну.

● **Пана Павло VI** проголосив Різдвяне звернення, втримане у дуже песимістичному тоні. Пана закликав до відновлення християнства, як єдиної правдивої і найвищої надії на спасення людини і людства, але водночас не виключає, що екстремні течії у світі і брак взаємної толеранції та доброї волі можуть довести до атомової війни. Пана таврував також однаково нерівномірний поділ добру у світі, як анархістичні протести.

● **Новим міністром закордонних справ Польщі** став Стефан Бидриховський член польського Політбюро. Офіційно сказав, що попередній міністр, Адам Рапацький, відійшов внаслідку поганого здоров'я, але західні газети твердять, що Рапацький понав в неласку своєю опозицією проти „чистки“, яку партійні боси переводили в його міністерстві, не запитуючи його думки, виключаючи усіх „сіністіа“.

● **ДІТИ СТВОРИЛИ ЛЬВІКОВИЙ ТЕАТР**
У районовому місті Сокиряни на Чернівецьчині діти, з допомогою культурної керівниці З. Кулії самі виготовили ляльки, декорації тощо і вже поставили в місті та в навколишніх школах виставу „Тім і Том“. „Радянська Україна“ з 13 грудня не назвала прізвища автора п'єси. Після перших успіхів діти готують виставу на основі народної казки „Ріпка“. Журбою лялькових театрів в Україні є відсутність театрального репертуару.

ПІТТСБУРЖИНА ПІДГОТОВЛЯЄТЬСЯ ДО ЗОЛОТИХ РОКОВИН СОБОРНОСТІ УКРАЇНИ

Піттсбург, Па. — З ініціати Відділу УККА на Зах. Пенсильвенію, в Карнегі, Па., на громадських зборах створено Ювілейний Комітет під керівництвом Аванія Никончука для проведення Свята 50-ліття проголошення Соборності України. Комітет запросив на Свято 26 січня в „Карнегі Мюзік Гол“ у Піттсбурзі три відомі мистецькі одиниці з Торонта: чоловічий хор „Прометей“, жіночий хор „Діброва“ та балетну групу „Верховинці“, разом до 150 осіб виконавців. Головним промовцем на Святі Соборності буде президент УККА проф. д-р Лев Добрянський. До участі в святі запрошено також представників інших національностей.

ПРАЦЯ

MECHANIC MAINTENANCE
We offer an excellent opportunity for qualified Maintenance Mechanic to join our growing progressive company. The individual selected must possess a N.J. Blue Seal license and be willing to work a rotating shift. Outstanding fringe benefits are offered, with a starting rate of \$3.52 per hour and an automatic increase in January. If an interview is desired, please call Personnel at 486-6600 between the hours of 9 and 5.

TENCO
A Division of
The Coca-Cola Company
720 W. Edgar Rd.
Linden, N.J.
Equal opportunity employer

ACCOUNTANTS

SENIOR & SEMI SR.
Work in Asbury Park, N.J. Monmouth County, seashore area. We are seeking individuals with 1 to 4 years public experience CPA not necessary. No travel. Good salaries & benefits. Call (201) 776-6462 or write in confidence to: Rudolf, Cinnamon & Calafato P.O. Box 406 Asbury Park, N.J.

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE
WINDOW CLEANERS
Wanted. Experienced. Union shop. Excellent pay. Contact J. Kaiman bet. 1 PM & 3 PM daily 677-2803

HELPERS & AUTO BODY MEN

Experienced or trainees, willing to learn Auto Body Repair Trade. Excellent opportunity for ambitious serious minded men.
Dinomar
Auto-Body Repair Inc.
78-11 51st Avenue
Elmhurst, Queens 651-6036

WE NEED! HEAD MECHANIC

Must have experience in Supervision & Truck Maintenance. 50% time planning. 50% of skilled mechanical work. Generous Fringe benefits. We are an Equal Opportunity Employer. A plans for progressive Company.
Tel: Mrs. Liberatore (208) 966-3521
The Home Oil Company
50 Pine Street
New Canaan, Conn.

WELDERS

Woodworkers, Upholsterers General Laborers
Experienced & trainees. No layoffs in 23 years. Overtime, generous benefit program plus pension plan. No age restrictions.
L. & B. Products
Foot of Chester Avenue
Stottville, N.Y.
Call Jim Phillips 518 828-7648 212 TU 2-5400

FOUR-SLIDE SETUP MAN

Must be experienced on various Nelsen Four Slide Machines. Good wages and fringe benefits.
Associated Spring Corp.
Div. of B. G. R.
40200 Plymouth Rd.
Plymouth, Mich.
An equal opportunity employer

МУЖИНА

з механічними здібностями для зарплати миття авт. Род. від 1-8. Постійна праця. Платня за згодою. Досвід, нагода для відповідного, мунства горити по-анг. Bronx, N.Y.
Питати за Mr. Becker (212) CY 2-2140

WAREHOUSEMAN

Good working conditions in new building; work includes stock receiving and storing, inventory posting, packing, and shipping. Fork lift driver experience desirable. Benefits include: free Blue Shield - Blue Cross, major medical plan, insurance plan, retirement plan, and others.
Union Carbide Corp.
LINDE DIVISION
Myrtle Ave. & Moen Street
Cranford, N.J.
Apply in person or call: (201) 243-6800, ext. 302
An equal opportunity employer M/F

TOOL & DIE MAKERS

PRECISION WORK
Clean kept shop with air conditioned tool room near Teterboro Airport, seeks experienced. Capable individuals overtime. All benefits, bonus, pension plan. Call (201) 935-0770

FOREMAN

To supervise sheet metal operation with experience in stamping, forming, high-speed stamping, etc. Successful applicant must have sufficient background and experience to enable him to handle routine problems in these areas. This is a permanent job in an established growing company and an excellent opportunity for the right man. Salary commensurate with experience and excellent company-paid benefits.
CALL OR APPLY IN PERSON:
Elco Huntingdon Corp.
Industrial Park, Huntingdon, Pa. 16632
Area Code (814) 643-0700, ext. 21
An Equal Opportunity Employer

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE
TORSION SETUP MAN
Leading old established company. Top wages, exceptional fringe benefits. Permanent position and overtime.
Associated Spring Corp.
40300 Plymouth Rd.
Plymouth, Mich.
An equal opportunity employer

МЕХАНІК - OIL BURNER

Westchester County. Мунств мати досвід # 2, 4, 6 олива або електрика. Не приймається на практику. Висока платня, пенсія, життєве забезп. Blue Cross & Blue Shield, за домовленіям тел. (914) 723-4800, від 9 р. до 5 по пол. An equal opportunity employer.

CABINET MAKERS WOOD WORKERS

Machine Men • Draftsmen • Benchmen Men/Wood Finishers
Helpers • Apprentices
Steady jobs. Lots of overtime. Good working conditions.
Pilot Woodworking Co.
105 Amor Ave., Carlstadt, N.J.
(201) 438-0200

ПОРТЕРИ

Нічна шифра. 8 веч. - 4 ран. 11 веч. - 7 ранку. До миття посуду 6 р. - 2 по пол. Постійна праця, у вел. ресторані International Hotel. Добра платня, доск. бенефіти.
International Hotel
J.F.K. Airport
Call 995-9000, Mr. Caruso

ДОСВІДЧЕНІ МЕХАНІКИ

Добра платня, постійна праця, примські умовини праці. Не пропустіть цієї нагоди.
Oneida Motor Freight Commercial Avenue
Carlstadt, N.J.
(201) 933-6000, Ext. 207

PRODUCTION WORKERS

Досвід неконечний, повно-людська шифра, постійна праця, добрі, великі бенефіти, платня свята, мунств говорити дещо по-анг.
Голос, особисто.
Business Supplies of America
Route 1, Monmouth, N.J.

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE

MASSEUSE
Full time in Paramus Area with Dynamic Health Studio. Also in W. Orange, E. Orange, Short Hills, etc. Figure Tone Spa. The largest Health Studios in New Jersey. Call Mr. Basile - 836-7137

NURSEMAID

For 20 months old twins & will help with housework. Sleep in. Excellent salary. Good references required. Nice warm atmosphere. Call 628-8424 (Anytime)

ГОСПОДИНЯ

Спажня на мєдц. Онїка над 2 малими дітьми, власна кімната, лавичка і телевізор. Примітна атмосфера. Рєзюме. дації. B Roslyn, L.I. (516) 484-4760

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE
MATRON WANTED
Experienced preferred. General duties for girls lounge room & office. Good pay, steady nice working conditions. Employees Cafeteria.
Loft Candy Corp.
40th Ave. & Vernon Blvd.
L.I.C. Bus 102, Queens Plaza 784-3200

ОПЕРАТОРКИ

Машини до шиття. Досвідчений на Single Needle and Multiple Machines. Постійна праця, добрі умовини праці.
Switlik Parachute Co.
1325 East State Street
Trenton, N.J. (609) 587-3300
Питати за Mr. Richard Switlik, Jr.

ОПЕРАТОРКИ — ОПЕРАТОРКИ "CUTTERS"

Досвід при заслонах і драпєрїях. Добра платня, постійна праця, добрі умовини. Околиця Брукліну.
Тел.: 372-3131

PORTABLE TYPEWRITERS

Model 14 Deluxe
Shipped Railway \$55
Express Charges Collect
"STANDARD" NYC Res Adk 5% Sales Tax
PICA TYPE" (Specimen of Type)
Included: Handsome extra durable simulated pigskin carrying case with lock. Also Instruction Book pertaining to all necessary information.

Aesthetical beautiful. Operates like a dream. As durable as a truck yet weighs only 17 lbs. Can be repaired by any typewriter mechanic whenever required. To adequately describe this machine would take an entire page. We make this simple statement. We have been on this page every Sunday for the past 18 years and we have enjoyed and value your confidence. This is the best bargain we ever offered. Send it back within 30 days if you don't agree.

All Language Typewriter Co.

119 W. 23rd St., New York City, 10011 — Tel: CH 3-8086

УВАГА! СТУДЕНТИ І ВИКЛАДАЧІ ВИСОКИХ ШКІЛ, УЧИТЕЛІ ШКІЛ УКРАЇНОЗНАВСТВА, ЛЮБИТЕЛІ УКРАЇНСЬКОЇ КНИЖКИ!

З нагоди 70-ти річного ювілею та 45-ти річчя наукової діяльності проф. П. Ковалева оголошуємо великий ювілейний **ВИПРОДАЖ КНИЖОК**

В твердій оправі з золотим тисненням:

- Українська мова — \$5.00
- Лексичний фонд, том 1-ий — \$8.00
- Лексичний фонд, том 2-ий — \$6.00
- Основи формування української мови — \$6.00
- Словникова фонема — \$5.00
- Молитовник, пам'ятка 14-го ст. — \$6.00

Також книжки в м'якій оправі:

- Українська народна поезія — \$1.00
- Чистота і правильність української мови — \$1.00
- Мистецтво слова (співангори) — \$3.00
- Друкується книжка проф. В. Чаценка: Наукова діяльність проф. П. Ковалева — \$1.00

Детальна ціна всіх перелічених книжок — \$42.00

Кожний, хто замовить всі 10 книжок ще до Різдвяних Свят дістане їх лише за \$29.00

Приступаючи до поставки Управи НТШ про збірку фондів для нової монументальної книжки проф. П. Ковалева п. н. „Українська мова“, закликаємо надіслати добровільні дати, що можуть бути віднесені від податкових днів 1968 р.

Замовлення разом з чеком чи поштовим переказом слати на адресу крамниці META, 236 East 14th Street, New York, N. Y. 10003

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE & FEMALE
ЗАГАЛЬНІ ПОМІЧНИКИ — МУЖИЧИНІ І ЖІНКИ
Шифра від 8:30 - 4:30 по пол. і від 4:30 - 8:30 веч. шифра. Доск. бенефіти, вакації, пенсія і т.д. Примські умовини праці. Кафетєрія працівників.
Loft Candy Corp.
40th Ave. & Vernon Blvd.
L.I.C. Bus 102 from Queens Plaza. 784-3200

ОПЕРАТОРКИ — ОПЕРАТОРКИ "CUTTERS"

Досвід при заслонах і драпєрїях. Добра платня, постійна праця, добрі умовини. Околиця Брукліну.
Тел.: 372-3131

ОПЕРАТОРКИ — ОПЕРАТОРКИ "CUTTERS"

Досвід при заслонах і драпєрїях. Добра платня, постійна праця, добрі умовини. Околиця Брукліну.
Тел.: 372-3131

PORTABLE TYPEWRITERS

Model 14 Deluxe
Shipped Railway \$55
Express Charges Collect
"STANDARD" NYC Res Adk 5% Sales Tax
PICA TYPE" (Specimen of Type)
Included: Handsome extra durable simulated pigskin carrying case with lock. Also Instruction Book pertaining to all necessary information.

Aesthetical beautiful. Operates like a dream. As durable as a truck yet weighs only 17 lbs. Can be repaired by any typewriter mechanic whenever required. To adequately describe this machine would take an entire page. We make this simple statement. We have been on this page every Sunday for the past 18 years and we have enjoyed and value your confidence. This is the best bargain we ever offered. Send it back within 30 days if you don't agree.

All Language Typewriter Co.

119 W. 23rd St., New York City, 10011 — Tel: CH 3-8086

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE & FEMALE
ЗАГАЛЬНІ ПОМІЧНИКИ — МУЖИЧИНІ І ЖІНКИ
Шифра від 8:30 - 4:30 по пол. і від 4:30 - 8:30 веч. шифра. Доск. бенефіти, вакації, пенсія і т.д. Примські умовини праці. Кафетєрія працівників.
Loft Candy Corp.
40th Ave. & Vernon Blvd.
L.I.C. Bus 102 from Queens Plaza. 784-3200

ОПЕРАТОРКИ — ОПЕРАТОРКИ "CUTTERS"

Досвід при заслонах і драпєрїях. Добра платня, постійна праця, добрі умовини. Околиця Брукліну.
Тел.: 372-3131

ОПЕРАТОРКИ — ОПЕРАТОРКИ "CUTTERS"

Досвід при заслонах і драпєрїях. Добра платня, постійна праця, добрі умовини. Околиця Брукліну.
Тел.: 372-3131

PORTABLE TYPEWRITERS

Model 14 Deluxe
Shipped Railway \$55
Express Charges Collect
"STANDARD" NYC Res Adk 5% Sales Tax
PICA TYPE" (Specimen of Type)
Included: Handsome extra durable simulated pigskin carrying case with lock. Also Instruction Book pertaining to all necessary information.

Aesthetical beautiful. Operates like a dream. As durable as a truck yet weighs only 17 lbs. Can be repaired by any typewriter mechanic whenever required. To adequately describe this machine would take an entire page. We make this simple statement. We have been on this page every Sunday for the past 18 years and we have enjoyed and value your confidence. This is the best bargain we ever offered. Send it back within 30 days if you don't agree.

All Language Typewriter Co.

119 W. 23rd St., New York City, 10011 — Tel: CH 3-8086

УВАГА! СТУДЕНТИ І ВИКЛАДАЧІ ВИСОКИХ ШКІЛ, УЧИТЕЛІ ШКІЛ УКРАЇНОЗНАВСТВА, ЛЮБИТЕЛІ УКРАЇНСЬКОЇ КНИЖКИ!

З нагоди 70-ти річного ювілею та 45-ти річчя наукової діяльності проф. П. Ковалева оголошуємо великий ювілейний **ВИПРОДАЖ КНИЖОК**

В твердій оправі з золотим тисненням:

- Українська мова — \$5.00
- Лексичний фонд, том 1-ий — \$8.00
- Лексичний фонд, том 2-ий — \$6.00
- Основи формування української мови — \$6.00
- Словникова фонема — \$5.00
- Молитовник, пам'ятка 14-го ст. — \$6.00

Також книжки в м'якій оправі:

- Українська народна поезія — \$1.00
- Чистота і правильність української мови — \$1.00
- Мистецтво слова (співангори) — \$3.00
- Друкується книжка проф. В. Чаценка: Наукова діяльність проф. П. Ковалева — \$1.00

Детальна ціна всіх перелічених книжок — \$42.00

Кожний, хто замовить всі 10 книжок ще до Різдвяних Свят дістане їх лише за \$29.00

Приступаючи до поставки Управи НТШ про збірку фондів для нової монументальної книжки проф. П. Ковалева п. н. „Українська мова“, закликаємо надіслати добровільні дати, що можуть бути віднесені від податкових днів 1968 р.

Замовлення разом з чеком чи поштовим переказом слати на адресу крамниці META, 236 East 14th Street, New York, N. Y. 10003

Цілюся сумною вісткою з Членами Т-ва Українського Народного Дому в Трентоні, Н. Дж. і з усім Українським Громадянством, що 20-го грудня 1968 року відійшов несподівано у Вічність на 53-році життя

сл. п. ІВАН САМОКІШИН
неодружений, основною професією: і довголітній голова Управління Народного Дому в Трентоні, актор Українського Львівського Театру, соліст Капелі Бандуристів, соліст українських і американських сцен.
НАХАХИДА — в понеділок, 23-го грудня н. р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні М. Кошека в Трентоні, Н. Дж.
ПОХОРОН — у вівторок, 24-го грудня 1968 року.
Родичи Покійного, складаємо вислови глибокого співчуття.
УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ в ТРЕНТОНІ, Н. Дж.

З невимовним сумом повідомляємо про невідждану втрату — рантону смерті

ІВАНА САМОКІШИНА
артиста Українських Театрів; співака, члена Капелі Бандуристів, голову Товариства Народний Дім в Трентоні, Н. Дж., члена Товариства „Гуцульщина“.

ПОХОРОН відбудеться у вівторок, 24-го грудня 1968 року в церкві Юрія Переможця в Трентоні, Н. Дж. о год. 9-й ранку, а похоронення о год. 11-й того ж дня на Українському Православному Цвинтарі в Бавід Брукс, Н. Дж.
Убито горем родина:

друзаки — **НІНА**
діти: **ІГОР, ОКСАНА і РОМАН**
брат — **МИКОЛА** з Родиною
Батько та близька і дальша Родина в Україні
теща — **МАРІЯ ПОТОРОКА**
родичи: **КУЗІКІВ і МІКІТИНІХ**

Головна Управа Об'єднання Мистців Українців в Америці
ЗАПРОШУЄ ШАНОВНЕ ГРОМАДЯНСТВО НА ВІДВІДИНИ **15-ОЇ РІЧНОЇ ВИСТАВИ ПРАЦЬ СВОЇХ ЧЛЕНІВ та МИСТЦІВ-ГОСТЕЙ**
В УКРАЇНСЬКОМУ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОМУ КЛЮБІ
149 2-га Авеню в Нью Йорку

Вистава відкрита щодня від год. 5:30 до 8:00 год. вечора, а в суботу й неділі від год. 12:30 до 8:00 вечора. В день Свят 25-го грудня вистава буде відкрита так як **ВИСТАВА ПРОДОВЖЕНА** до 5-го січня 1969 р.

УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДЯНИ! Використайте останні дні 1968 року для забезпечення себе й своїх рідних
одною з численних, найдешевших на аскураційному ринку, грамот Українського Народного Союзу. Розпочніть новий рік з достатнім забезпеченням на старість та на всякі несподіванки долі.

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ Т-ВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ і Т-ВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ — ВІДДІЛІ МЕТРОПОЛІ НЬО ЙОРК
СУБОТА, 25-го СІЧНЯ 1969 РОКУ
Grand Ball Room — Waldorf Astoria
Park Avenue & 50th Street, NEW YORK, N.Y.

Котейки: 6 год. веч. Бенкет: 7 год. веч. Бал: 8 год. веч.
Вступ на Бенкет і Бал — \$20.00; Студенти на Бал \$7.50.
СТРІП ВЕЧІРНІЙ: ВОТУП ЗА ЗАПРОШЕННЯМИ.
ГРАФ ОРКЕСТРА „АМОР“ • Дохід на добродійні цілі.

БЕНКЕТ І БАЛЬ
ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

СЕКРЕТАРІ І ОРГАНІЗАТОРИ УНСОЮЗУ! Використайте останні дні 1968 року, щоб відвідати якнайбільше число українців та допомогти їм вступити в новий рік з найкращою безпекою, яку може дати тільки грамота Українського Народного Союзу.

ДОБРЕ ЧИТАТИ
ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ
СОЙКА-ШТУКАРНА
РОМАНА ЗАВАНОВИЧА
Ціна — 1 долар.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

Вашу участь просимо зголошувати на адреси:
Roman M. Kysilewsky, M.D. Eng. I. Zajac
625 East Passaic Avenue або 68-49 Exeter St.
Bloomfield, New Jersey, 07003 Forest Hills, N.Y.
Чекі просимо виставляти на Ukrainian Medical Association of North America або Ukrainian Engineer's Society.
Просимо зголошувати ДЕБЮТАНТОК на адреси:
O. Терещук 233 East Parkway або E. Inamala 239 East 5th Street
Newark, N.J. 07106 Tel. (201) 375-2568 New York, N.Y. 10003. Tel. CA 8-8091

Season's Greetings * Веселих Свят

Північна Корея звільнила 82-ох членів залози „Публа“

(Закінчення зі стор. 1-й)

Рювати. З американського боку завжди твердили, що нема доказів на порушення північно-кореєської водної суверенності і тому не можна перепрошувати за щось, чого не було. Однак остаточно комуністи погодилися, що з американського боку може бути перед підписанням відповідного документу, як його хочуть мати комуністи, складена заява, яка з'ясує американське становище, а тоді комуністи звільнять полонених. Як підкреслює державний секретар Дін Ракс, в міжнародних відносинах нема прецеденту, щоб хтось приймав за важливий документ, що його згорі скарартеризувала сторона, що той документ підписав, як фальшивий, незгідний з правдою. Ракс звернув увагу, що комуністам належало тільки на отриманні пропагандивного матеріалу, а не на ствер-

Іван Самокішин, співак й артист, помер у Трентоні



Іван Самокішин

Трентон, Н. Дж. — В п'ятницю 20-го грудня ц. р. тут помер несподівано від удару член Капелі Бандуристів й домий українських співак, член Капелі бандуристів й артист українських театрів в краї й на еміграції, в тому філадельфійському „Театру в П'ятницю“ Іван Самокішин. Покійний був основоположником і довголітнім головою Управи Народного Дому в Трентоні, невтомним організатором акцій за побудову нового будинку для цієї установи, як також активним членом товариства „Гуцульщина“. Сл. п. Іван Самокішин залишив у смутку дружину Ніну й трое дітей Ігоря, Оксану й Романа. Похорон сл. п. Івана Самокішина відбудеться у вівторок 24 грудня ц. р. в церкві Юрія Переможця в Трентоні й потім на Українському Православному Цвинтарі в Бавид Вруку.

Чарльс В. Йост — амбасадор ЗСА в ОН

Нью-Йорк. — Новобранний президент Річард Ніксон несподівано призначив на нового американського амбасадора в Об'єднаних Націях Чарльса В. Йоста, професійного дипломата, який був заступником амбасадора в ЗСА в ОН Аллі Стівенсона й Артура Голберга. Йост є демократом і голосував за Гомберта Гомфрі. Призначення

Віднайшли схоплену дівчину й заплачений викуп

Віднайшли схоплену у вівторок минулого тижня 20-літню студентку Барбару Джейн Мекль, яку її опричники заклали в землі у спеціальній скрині — домовині, 18 стіп під глиняною землею; у скрині були переведені проводи з допливом свіжого повітря й вона мала харчі. Все ж, вона перелетіла там 80 годин і чудом врятувалася. Ті, що її схопили, телефонічно повідомили поліцію, де можна віднайти її, — після чого, як дістали 5000.000 доларів, викуп від батька схопленої студентки, мультимільйонера Роберта Мекль, що розбудував Флориду. ЕФБІ-Ай віднайшла теж головну винавудця, що схопив ту дівчину під загрозою революції, 23-річного Гері Стіфенсона Кріста. Шукають же за його спільничкою, 26-річною Рут Айзенман Шасер. Віднайшли теж 480.000 доларів в човні, що ним втік Кріст, та 17.000 доларів в його кишені, а 2.300 доларів заплатив він за той моторовий човен.

Від білоруських письменників вимагають творити „під керівництвом партії“

У зв'язку з черговим загостренням імперського режиму в СРСР та новим зверненням до сталінізму, в Білоруській ССР преса відновила нападки на повість Василя Бикава „Мерям не болить“, яку два роки тому ввела на захист громадськість Вілорусі. У тій повісті тероризований тепер білоруський совєтський автор змалював багато трагічних картин з другої світової війни, коли „агада“ покидала населення на голодну смерть напризволяще, а потім обвинувачувала людей „у зраді“. Крім того, партійний нагляд В. Барисенко, директор Інституту літератури АН БССР ім. Я. Купали, на пленумі білоруських письменників виступив з відвертою вимогою, щоб увесь білоруський літературний процес був „суворо організований, керований розумом і волею нашої комуністичної партії“. Білоруський літературознавець в Америці д-р Ст. Станкевич, у газеті „Беларусь“, а члени 140 з грудня 1968 р. у зв'язку з такими виступами писав, що це — черговий наступ проти білоруської літератури й намагання партії відібрати навіть ту маленьку свободу творчості, що її мали письменники Білорусі в перших роках так зв. деґасталізації.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Рідні, друзі та Знайомим
бажають —

НАДІЯ, ПОР, АДРІАНА
І МАРКО ХОМІ

З Торжеством Різдва Христового і з Новим Роком

— бажають —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАПІКРАЩОГО
ВСІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Іванна і Микола Чировські

зі синами
ЛЕВОМ, ЮРИМ, АНДРИМ І ІВАНОМ

ПОВІДОМЛЕННЯ Членом і Відділам УНСОЮЗУ

Повідомляємо Членів і Відділи УНСОЮЗУ, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСОЮЗУ мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів, не пізніше, як вночі 31-го ГРУДНЯ 1968 р.

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1968 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСОЮЗУ заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСОЮЗУ вислати розчислення й гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше, як у ВІСНОК, 31-го ГРУДНЯ 1968 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізнюються з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

ГОЛОВНА БАНЦЕЛІРІЯ УНСОЮЗУ

Христос Раджається!

З РОЖДСТВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ РІДНО, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ — вітають —

Евгенія та Володимир Шпирки з Родиною

— бажають —

АНГЕЛА ТАЛАНОВА

— бажає —

МАРГАРЕТ І БОГДАН КУРАХ

— бажають —

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

ЩАСЛИВИХ ТА ВЕСЕЛИХ СВЯТ — бажає —

СЕНЮТА АЛЕКСАНДРА

— бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, друзі та Знайомим бажають —

Івн, Івн, Люба, Юрчик і Борис ТУРЯНСЬКІ

— бажають —

ХРИСТОС РАДЖАЄТЬСЯ!

Замість окремих, святкових побажань Рідні і Приятелі, об'єднують 50.00 доларів на Малу Семінарію ім. св. Василія Великого в Стемфорді.

С. І. О. ФЕДОРІКА

3 РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

сердечно поздоровлюють Рідні, Приятелі і Знайомим Василь і Ірина ГНАТІВ з синами Юриком і Ромчиком

РІДНІ, ДРУЗІЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажають ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ПЕТРО ПОСТОЛЮК ІРЕНА І ЮРІЙ ПОТОЧНЯКИ

з синами АНТОНОМ

3 Світлим Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО Рідні, Приятелі і Знайомим ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЯРОСЛАВА І ОСТАН ОЛЕСНИЦЬКІ

з синами: Нестором, Тарасом, Любодаром і Мирком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, друзі та Знайомим бажають —

Василь, Богуслава, Василько і Олена ГНАТІВ

— бажають —

РОДИНІ, ДРУЗІЯМ І ЗНАЙОМИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

БОГДАН ГІРЯК з РОДИНОЮ

— вітає —

ХРИСТОС РОДІВСЯ! СЛАВІТЕ!

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ всіх наших Приятелів та Знайомих

Юлія та Михайло ДОБОШ

— вітає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, друзі та Знайомим бажають —

СВЕНІЯ І АНДРІЙ РАТЧИ

МИХАЙЛІНА МОСОРА

— бажають —

ЗЕНЯ І ІВАН БУНДІЯКІ

з синами АЛЕКСАНДРОМ І ІЗІДОРОМ та КАРОЛІНОЮ І ІЗІДОРОМ ЛАВРИШКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

з новим і старим стилем — бажають РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

НЕОНІЛІА І ІВАН ТЕРШАКІВІЧ

Нью-Йорк, грудень 1968

ВСІХ НАШИХ ДОРОГИХ, РІДНИХ ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

з НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ! ХРИСТОС РАДЖАЄТЬСЯ! — бажають —

ОМЕЛІЯ І МИХАЙЛО ЦЯПКИ

БАГАТО РАДОСТІ З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА БАГАТО ЩАСТЯ В НОВИМ РОЦІ

— бажають —

МАРІЯ ГОЛУБОВІЧ та ЛЯРІСА, ДМИТРО, РОКОСІЯНА РОСТИСЛАВ, ОРЕСТ, АДРІАН ПЕНІАКИ

- НА —
- УРОДИНИ
 - ІМ'ЯНИНИ
 - СВ. МИКОЛАЯ
 - РІЗДВО
 - НОВИЙ РІК

передплатити для своїх ДІТЕЙ, ВНУКІВ, ХРЕСНИХ ДІТЕЙ

дитячий журнал „ВЕСЕЛКА“

РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА 4.00 ДОЛЯРИ

Передплатники, які до 31-го грудня ц. р. заплатять наперед за два роки, одержать безплатно один річник — поодинокі числа — з попередніх років.

“СВОБОДА”

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303. USA

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО — РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ по обох боках океану — засилають —

АННА І СВЕН ЧИЖОВИЧ

— бажають —

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ДРУЗІЯМ та ЗНАЙОМИМ — бажають —

Анастасія, Іван, Стефа, Ігор і Олег ЛУКІВ

40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ І ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— бажають —

СОФІЯ І АННА ЛЕПКИ

3 Рождеством Христовим

вітаємо наших Приятелів, Знайомих, наших Гостей з Гайтерю та нашу Родину світлим привітом „ХРИСТОС РАДЖАЄТЬСЯ“ та бажаємо всьому найкращого у НОВОМУ РОЦІ 1969

ОКСАНА І ОРЕСТ КЛЮФАС

Довер, Н. Дж.

МАРТА І ЮРІЙ КЛЮФАС

з НАТОЮ, Рутерфорд, Н. Дж.

ОКСАНА І КОКО КЛЮФАС

з ОКСАНОЮ І АДРІАНОЮ, Сан Сальвадоре, Ель Сальвадор, Ц. А.

Спокійних, безжурних і радісних

Свят Різдва Христового бажаємо своїм Поштовим Приятелям та всьому Українському Громадянству відома фірма

Mercury Parcel Trading Corp.

М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ з донькою ХРИСТИНОЮ власники

101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

FIRST JERSEY NATIONAL BANK

1 Exchange Place • Jersey City, N.J.

— пересилає —

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ Веселих і Щасливих СВЯТ

Платимо 4% на ощадних від дня депозиту до дня відібрання (201) 333-1300

ВЕСЕЛИХ СВЯТ Різдва Христового

Щасливого Нового Року всім нашим Приятелям і Членам бажають ДИРЕКЦІЯ І УПРАВЛІННЯ

Keansburg—Middletown National Bank

KEANSBURG — MIDDLETOWN — LINCROFT, N. J.



A Very Merry Christmas to all

HUDSON COUNTY National Bank